

# REVUE MUSICALE

DE L'UGDA





# Musique Militaire Grand-Ducale

**En hommage à André Reichling, (1956–2020)  
ancien Chef de la Musique Militaire Grand-Ducale**

**Direction : Lieutenant-Colonel Jean-Claude Braun**



Section Audio-Visuelle  
de l'Armée Luxembourgeoise



#### TICKETS

luxembourgticket.lu +352 47 08 95 - 1  
Gemeng Suessem +352 59 30 75 - 1

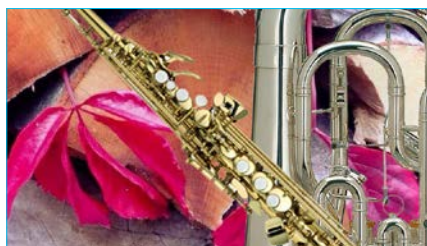
Réservation des billets d'entrée obligatoire !  
La caisse du soir restera fermée !



**30. OCT. 20**  
**Vendredi 20H00**

ARTIKUSS





## L'automne en musique

Photo : Jeannot MARTIN - Montage Raoul WILHELM

### Impressum - Sommaire 3

### Adresses utiles 4

### Editorial 5

Une rentrée relativement difficile –  
L'UGDA tire la sonnette d'alarme !

### En mémoire

Erënnerungen un e gudde Frënd 7

Dem Änder Reichling zum Gedenken 9

### L'UGDA en action

Assemblées régionales de l'UGDA 11

### Informations pratiques

Informationen fir Prouwen,  
Concerten a Versammlungen 12

11 Tipps für einen gelungenen  
Neustart 15

### Ecole de Musique

### Rétrospective

UGDA und Sicler Musikschüler-  
ausgezeichnet 17

Freude am Notenlesen und -spielen 18

Création mondiale «Le songe d'une  
nuit d'hiver» 20

Die UGDA-Musikschule während  
der Corona-Krise 24

Flashmob «Beyond the clouds»

Flashmob «We are the World» 26

Discover Music Tour - Best of  
Musical Storytelling : München 27

### En retraite

Concert "Äddi Charel" 29

### En portrait

Guy Mangers 31

### Nouvelles publications

Luxembourg Music Publishers 32

Gesamtausgabe Laurent Menager 34

Asca Rampini - Ein "Italiener" in  
Luxemburg 35

### Communiqués

Lëtzebuurger Lidder an Theaterstécker  
däerfen net verluer goen 37

### Kritesch betruecht

Iwwer d'Kritik vum Museksgeschéien 38

### Les sociétés en action

Harmonie Éilereng 39

Klengbettener Musek 41

Harmonie Municipale Echternach 42

Kanner- a Jugendchouer Konsdref 43

Bartrenger Musek 43

Harmonie Municipale

Rodange & Lamadelaine 44

Harmonie des Jeunes Rodange &

Lamadelaine - RoLazubi's 45

Musek Gemeng Biwer 46

Harmonie Wasserbillig 46

Harmonie Municipale Esch/Alzette 47

Sociétés en action 48

### Petites annonces

A vendre 50

Postes vacants 51

### Calendrier des manifestations 54

### Union Grand-Duc Adolphe

Fédération Nationale du Mouvement Associatif  
de la Musique Chorale et Instrumentale,  
du Folklore et du Théâtre du Grand-Duché de  
Luxembourg

Association sans but lucratif,

Établissement reconnu d'utilité publique par loi  
spéciale du 1<sup>er</sup> juin 1989

Fondée en 1863

Sous le Haut Patronage de Leurs Altesses  
Royales le Grand-Duc et la Grande-Duchesse

L'UGDA bénéficie du soutien financier du  
Ministère de la Culture



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture

### REVUE MUSICALE

3, route d'Arlon, L-8009 STRASSEN  
Tél. : (+352) 46 25 36-1 / Fax : (+352) 47 14 40  
E-mail : revue-musicale@ugda.lu  
Internet : www.ugda.lu

### Revue Musicale N° 2/2020

83<sup>e</sup> année

Lëtzebuurger Museks-Zeitung

Organe officiel de l'Union Grand-Duc Adolphe

Périodicité : trimestriel

Tirage : 10.300

Contrat P&T : I7UGDA

Courriel : revue-musicale@ugda.lu

### Responsables de l'édition :

Bureau exécutif, Conseil d'administration et  
Direction de l'Ecole de musique de l'UGDA

Layout : Raoul Wilhelm, Claude Mousel, Maïté Louis

Imprimerie : printolutions s.à.r.l., Luxembourg

Administration, abonnement et publicité :  
Union Grand-Duc Adolphe

Prix par abonnement : 2,50 Euro

Distribution gratuite aux sociétaires des  
sociétés affiliées à l'UGDA, aux enseignants et  
aux élèves de l'Ecole de Musique de l'UGDA.

La reproduction d'articles, même par extraits, n'est  
autorisée qu'en cas d'indication de la source.

Les manuscrits publiés ne reflètent pas  
nécessairement la manière de voir de l'UGDA.

### Prochaine édition : 1<sup>er</sup> décembre 2020

En couverture : Flashmob "Beyond the clouds"  
Hesperange, 21 juin 2020  
(Photo : Tony Andrich)



<b>Fédération / Mutuelle / Centre du documentation</b>	3, route d'Arlon • L-8009 Strassen • Tél. : 46 25 36-1 • Fax : 47 14 40 • Courriel : direction@ugda.lu • Web : www.ugda.lu Heures d'ouverture : Lu-Ve • 8h30 - 11h30 / 13h30 - 16h00 • Standard téléphonique : Lu-Ve • 8h30 - 11h30 / 13h30 - 16h30
<b>Ecole de musique</b>	3, route d'Arlon • L-8009 Strassen • Tél. : 22 05 58-1 • Fax : 22 22 97 • Courriel : ecole@ugda.lu • Web : www.ugda.lu Heures d'ouverture : Lu-Ve • 8h00 - 12h00 / 13h00 - 16h30
<b>Ecole de musique du Canton de Clervaux</b>	Montée du Château • B.P. 70 • L-9701 Clervaux • Tél. : 92 96 76-1 • Fax : 92 96 76-76 • Courriel : mcc@ugda.lu • Web : www.ugda.lu Heures d'ouverture : Lu-Ve • 8h00 - 12h00 / 13h30 - 16h30

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

Fonction	Nom et prénom	Adresse	Téléphone privé / GSM	Courriel
Président	GIRSCH Gilbert	4 Rue Eich, L-8354 GARNICH	30 82 22 / 621 25 36 04	gilbertgirsch@hotmail.com
Vice-Président	PETERS Raymond	4 Route du Vin, L-6794 GREVENMACHER	75 83 75 / 621 17 60 88	peters.r@pt.lu
Vice-Président	THILL Marc	21 Rue Schafsstrachen, L-2510 STRASSEN	621 26 35 03	thillmarc@gmail.com
Secrétaire général	KÖLLER Robert	289A Route d'Arlon, L-8011 STRASSEN	621 37 10 84	robko@pt.lu
Trésorier général	HEINEN André	3 Op Der Knupp, L-7432 GOSSELDANGE	621 16 22 29	andre.heinen@fofa.lu
Membre	EBERT Silvia	51 Rue du Baerendall, L-8212 MAMER	691 11 94 94	s.ebert@yahoo.de
Membre	HEINTZEN Joe	14 Rue Th. Bassing, L-9405 VIANDEN	83 45 72 / 661 22 08 52	joheintz@pt.lu
Membre	KETTEL Claudine	10 Rue Scheerbach, L-7625 LAROCLETTE	621 26 78 17	musikant@pt.lu
Membre	KINNEN Jean-Paul	3 A Wokelt, L-8715 EVERLANGE	23 63 91 88 / 621 16 59 46	kinnfam@pt.lu
Membre	KRAMER Susanne	28A Beschmontsbongert, L-7526 MERSCH	23 63 07 03 / 691 48 08 21	besus.kramer@gmail.com
Membre	KRIER Emile	20 Rue des Prés, L-8089 BERTRANGE	691 31 05 56	kriere@pt.lu
Membre	MICHELS Pol	12 Rue St Ulric, L-2651 LUXEMBOURG-GRUND	661 82 35 08	sound-light-vision@live.com
Membre	THILL Danielle	87 Rue de Kleinbettingen, L-8436 STEINFORT	691 39 51 60	danieth@pt.lu

## DÉLÉGUÉ DE L'UGDA

Nom et prénom	Adresse	Téléphone privé / GSM	Courriel
BIRGEN Gilbert	6 Rue Guillaume Kremer, L-4999 SCHOUWEILER	37 01 49 / 621 29 43 41	gigubi@pt.lu
DONVEN-ROSSETTI Adèle	30 Rue de l'Usine, L-4490 BELVAUX	621 23 34 17	donvenm@pt.lu
FELLENS Nico	16a Rue Joseph Conrad, L-9908 TROISVIERGES	99 77 41 / 691 30 10 00	nfellens@pt.lu
GOERGEN Francis	17 Rue Michel Rodange, L-4660 DIFFERDANGE	58 95 99 / 621 14 65 44	goefr@yahoo.fr
GRAVIER Maurice	12 Rue des Vergers, F-57570 CATTENOM	+33-3-82 55 46 74 / +33-6-88 81 76 00	maugralise@hotmail.com
HENCKES Guy	6 Rue des Prés, L-9907 TROISVIERGES	97 93 27 / 621 26 58 22	guy.henckes@education.lu
HENRION Romain	2 Allée du Carmel, L-1354 LUXEMBOURG	43 84 97	herom@pt.lu
KONTZ Josy	7 Place Sauerwiss, L-2512 LUXEMBOURG	42 52 44	josykontz@gmail.com
KREINTZ Jos	7 Um Klaeppchen, L-5720 ASPELT	23 66 87 15 / 621 24 50 49	jkreintz@pt.lu
KRUMMES-LIST Monique	30 Rue de Steinfort, L-8371 HOBSCHEID	691 66 52 70	krupa@pt.lu
MAMER Robert	11 Bousserwee, L-8818 GREVELS	88 80 01 / 691 70 69 43	rmamer@pt.lu
MICHELS Angèle	12 Rue St Ulric, L-2651 LUXEMBOURG-GRUND	47 19 27 / 661 52 77 74	michels1@pt.lu
OSWEILER Romain	7 Rue de Dickweiler, L-6571 OSWEILER	72 66 23 / 691 91 56 66	romain.osweiler@rosport.lu
RIES Romain	4 Rue Lumière, L-3516 DUDELANGE	51 77 89 / 621 63 73 07	javiejones@pt.lu
ROETTGERS-DE ROND Myriam	12 Rue Paul Dentzer, L-9907 TROISVIERGES	691 64 08 25	myriamderond@yahoo.de
SCHAMMO Jean	66 Rue des Champs, L-7217 HELMSANGE	33 84 12 / 621 74 73 78	jeanscha@pt.lu
SCHROEDER Raymond	18 Um Weiher, L-9805 HOSINGEN	26 91 07 93 / 621 24 42 85	
WAGNER-HEITZ Arlette	114 Cité Paerchen, L-3879 SCHIFFLANGE	54 70 13 / 691 64 38 32	pierrot@internet.lu
ZEIMET-SCHROEDER Monique	6 Rue de la Sapinière, L-5571 REMICH	23 69 87 64 / 661 61 38 08	moniquezeimetschroeder@gmail.com





## Une rentrée relativement difficile L'UGDA tire la sonnette d'alarme !

Gilbert GIRSCH | Président de l'Union Grand-Duc Adolphe

[www.ugda.lu](http://www.ugda.lu)

*Très fragilisées par plusieurs semaines de confinement et l'évolution de la crise sanitaire provoquée par l'épidémie de coronavirus, nos associations-membres doivent à présent affronter une rentrée quelque peu difficile.*

*En effet, la crise a non seulement eu des impacts sur leur fonctionnement, mais également des impacts financiers qui, pour quelques-unes, mettent leur existence en péril. Le printemps et l'été constituent des saisons de grande activité pour la plupart de nos associations. Elles ont dû malheureusement annuler les principaux événements participant à leur autofinancement, sans compter que les dons faits en leur faveur se sont réduits au fil des semaines à la hauteur du ralentissement de leurs activités.*

*Cette crise sanitaire a révélé l'extrême fragilité des associations culturelles. Si le Gouvernement, les communes et les donateurs particuliers ne viennent pas à leur secours, elles risquent tout simplement de disparaître. Ces structures ont réellement besoin d'un soutien spécifique en la matière qui réponde à leurs spécificités associatives.*

*L'UGDA espère que le Gouvernement prendra tout cela en compte pour les soutenir, du fait que leur disparition aurait un impact considérable sur le lien social. Lien qui est déjà très malmené par les règles de distanciation liées à l'épidémie de coronavirus.*

*La culture, les arts et la musique ont le plus souffert et souffrent toujours à cause de la pandémie, et nous espérons que nous reviendrons peu à peu à la normalité et que la vie culturelle pourra à nouveau se développer. La musique transmet des valeurs – unit et rassemble – favorise la créativité et l'intellect. La musique est vectrice d'intégration, de communication et de relations personnelles entre citoyens et son rôle est donc primordial.*

*La Fédération appelle également les communes à préserver ce bien précieux que constituent les associations, leur pérennité étant cruciale pour les collectivités. Nul ne sait dans quel état la population va sortir de cette crise sanitaire. Nous aurons tous besoin de nous retrouver ensemble et de retrouver des lieux de sociabilisation au niveau local.*

*Nous en appelons aussi aux donateurs particuliers pour aider nos associations à résister à la crise et permettre à chaque association de continuer à enrichir la vie sociale et culturelle de notre pays. Les associations doivent sortir renforcées de cette crise sanitaire.*

*Pour aider ses associations, l'UGDA a soumis au Ministère de la Santé, dès la fin du confinement, un concept détaillé pour la reprise des activités, secteur par secteur, et leur a régulièrement transmis les restrictions et recommandations applicables à chaque secteur, pour répondre à leurs interrogations concernant la façon dont chacune devrait pouvoir reprendre et poursuivre ses activités.*

*La Fédération a également introduit auprès du Ministère de la Culture une demande d'indemnisation pour ses associations-membres. Cette indemnisation sera basée sur un questionnaire détaillé destiné à évaluer le plus précisément possible le montant total des pertes financières de nos associations liées à la crise sanitaire.*

*Pour l'Ecole de musique de l'UGDA, la situation a été également particulièrement éprouvante - pour nos élèves, nos enseignants et le secrétariat - dès la suspension des cours. Toutefois, dès le début, l'Ecole a opté, dans la mesure du possible, pour un enseignement à distance. Vous trouverez en pages intérieures un aperçu sur la façon dont l'Ecole de musique a fonctionné de mars à juillet. Les cours réguliers ont repris le 15 septembre avec les mesures sanitaires prescrites par la Direction de la Santé.*

*Au nom du Conseil d'Administration de l'Ecole, je tiens à remercier les communes conventionnées avec l'UGDA pour leur confiance et je salue également l'engagement des responsables locaux, du corps enseignant et de l'équipe administrative.*

*Je reviens un peu en arrière pour me permettre de féliciter encore une fois tous les intervenants pour le succès hors pair du projet «Le Songe d'une nuit d'hiver» qui a eu lieu le 8 février 2020 à la Philharmonie de Luxembourg. Avec quelque 300 exécutants sur scène – élèves, chanteurs, nos enseignants, des solistes prometteurs et des chœurs de renom, sous la baguette des chefs d'orchestre - tout cela pour fêter les 70 années des examens de l'UGDA (1959) et les 35 années de*

*la fondation de l'Ecole de musique de l'UGDA (1984). C'était tout simplement magique. Vous trouverez plus de détails sur cet événement en page intérieures de la Revue Musicale. MERCI A VOUS TOUS!*

*Outre les «Flashmob» virtuels pour la Fête de la Musique et la mise à disposition de ses enseignants pour la reprise des cours dans les différentes communes durant le dernier trimestre de l'année scolaire, l'Ecole de musique de l'UGDA a également lancé une toute nouvelle chaîne «YouTube» et une offre d'activités créatives et musicales sous forme de vidéo-clip pour tous les enfants restés chez eux.*

*Avant de conclure, je tiens à rendre hommage à deux personnalités qui nous ont malheureusement quittés cette année.*

*Tout d'abord, notre regretté Trésorier général honoraire, Monsieur Aloyse Massard, qui s'est distingué pendant plus de 30 ans dans l'accomplissement de ses nombreuses fonctions au service de notre Fédération, de sa Mutuelle et de son Ecole de musique.*

*Puis, tout récemment, le très estimé Chef honoraire de la Musique Militaire Grand-Ducale et compositeur national notoire, Monsieur André Reichling, dont la précieuse collaboration, au fil des décennies, tant dans le cadre de stages d'orchestres, de cours de direction ou de manifestations nationales, a largement contribué au développement de notre Fédération et de son Ecole de Musique.*

*La disparition de chacun d'eux laisse un immense vide dans le cœur de leurs nombreux amis dans nos rangs.*

Gilbert GIRSCH

Président fédéral



Aloyse Massard - 2005 - Luxembourg en Musique à Bruxelles



André Reichling - 2005 - Luxembourg en Musique à Bruxelles





## Erënnerungen un e gudde Frënd

Text : **Robert WEYLAND** | UGDA Honorarpräsident | Fotoen : UGDA-Archive

Erënnere wëll ech un den Aloyse Massard esou wéi mir hie kannt an erlieft hunn.

Den 1. Mee 2020 ass hien, fënnef Deeg viru sengem 83. Gebuertsdag, doheem friddlech entschlouf.

Mam Aloyse (einfach "Al" genannt) verléiere mir net nëmmen e gudde Frënd, mee och e Mann dee während 30 Joer a verschiddene Funktiounen, sief et als Regionaldelegéierten (1983-1987), Member vum Zentralcomité (1987-1993), Vizepräsident (1993-1996) oder als Generaltrésorier (1996-2013), derzou bäigedroen huet, aus der Union Grand-Duc Adolphe dat ze maache wat se haut ass.

Hien war e sympathesche Mënsch, hëllefsbereet, keng Stonn war him ze fréi oder ze spët, speziell wann et ëm d'Finanze gaangen ass, fir déi hie 17 Joer laang responsabel war.

Den "Al" huet och ëmmer drop gehalen, d'Schaffe vun eise Virgänger ze respektéieren, déi bestoend Strukturen ze erweideren, Ales mat Neies ze verbannen a gläichzäiteg an nei Projeten ze investéieren, wann Finanzen et erlaabt hunn.

Wann am Conseil d'Administration vun der Federatioun, der Museksschoul, der Mutuelle oder haaptsächlech an de Sitzunge vum Comité central déi bekannten Dissonanzen sech net esou opgeléist hunn ewéi den Aloyse sech dat virgestallt hat, da war d'Feier am Stréi. Seng Mimik eleng huet dann direkt seng Onzefriddenheet vermëttelt. Seng Stëmm huet sech och der aktueller Situatioun ugepasst. Eng Woch duerno war dat alles vergiess, en hat sech erëm berouegt an et war erëm alles am grénge Beräich.

1998, no quasi 20 Joer hin an hir, ass d'Gesetz fir d'Harmonisatioun vum Enseignement musical endlech Realitéit ginn, ouni Zweiwel e Meilesteen an der Geschicht vun der Museksschoul vun der UGDA, esou ewéi och dem Museksunterrecht am allgemengen zu Lëtzebuerg.

Déi deemoleg Responsabel vun der UGDA, zu deenen och den Aloyse Massard gehéiert huet, konnten zefridde sinn, waren et jo si, déi während Joren a verschiddene Gremie matgeschafft haten, fir een optimale Museksunterrecht an allen Regiounen am Land ze garantéieren.



Zënter 1953 Member vun der Garnecher Musek, duerno als President (1969-1996) an Éierepresident säit 1996, huet den "Al" versicht, nei Iddien an d'Veräinsliewen eran ze bréngen, wéi zum Beispill Initiativ fir Jugendarbecht, Solfège- an Instrumentalcoursen, dat am ganze Land bekannten Hamefest an d'Engagéiere vu kompetenten Dirigente sinn, fir der nëmmen e puer ze nennen, en Zeeche vum „Al“ sengem onermiddlechen Asaz fir seng Musek.

Trotz sengem berufflechen Engagement als Patron vun der Entreprise "Sanitherm", senge Verpflichtungen als Schäffen (1976-1981) a Conseiller (1982-1993) an der Gemeng Garnech, an der Verbonnenheet zou senger Famill, huet den Aloyse ëmmer erëm Zäit fonnt fir d'UGDA bei ville Manifestatiounen vun den affiliéierte Veräiner ze verrieden.

Säi Stil fir eng Ried ze halen ass ëmmer bei de Nolauschterer ganz gutt ukomm. Seng Dictioun war beispillhaft, seng Stëmm hat e speziellen "Timbre", an alles ass ënnert dem Motto "In der Kürze liegt die Würze" gelaf.

Ewéi vill vun eis, ass den Aloyse och net vun der Muecht vum Schicksal verschount bliwwen. De fréizäitegen Doud vu senger Fra hat hien déif getraff. Dës Situatioun ze meeschtere war och fir den "Al" keng einfach Saach. Mat der Ënnerstützung vum Personal an de Memberen aus dem Comité central huet hien erëm säin normale Rhythmus fonnt.

Nodeems hien am Januar 2013 aus gesondheetleche Grënn demissionéiert hat, huet hien um Kongress, wou e leider net konnt do sinn, mam Titel "Trésorier général honoraire" an enger "Standing Ovation" Merci gesot kritt fir säin Engagement während 30 Joer am Déngscht vun der UGDA.

Aloyse, du hues e bleiwenden Androck an der UGDA hannerlooss, a mir wäerten nach méi ewéi eng Kéier un déi kleng Storyn denken, déi mir zesummen erlieft hunn.

Du wäers an dengem Frëndeskrees soubal net vergiess ginn.

Der ganzer Famill drécke mir eist déifste Matgefill aus a wäerten eis ëmmer mat Respekt an Dankbarkeet un dech erënneren.





voyages  
**emile weber**  
éischtklasseg reesen

**ÉTÉ** comme **HIVER**, vos plus belles  
vacances sont chez Emile Weber!



Infotel: 35 65 75-1 – [www.emile-weber.lu](http://www.emile-weber.lu)

## AUTHENTIC LUXEMBOURGISH WINES



**LES VIGNERONS**  
DE LA MOSELLE

[www.lesvignerons.lu](http://www.lesvignerons.lu)





## Dem Änder Reichling zum Gedenken

*E jovialen a professionelle Schaffert fir d'Kultur zu Lëtzebuerg*

Text : Paul SCHOLER | Raoul WILHELM | Fotoen : UGDA-Archive

“Jovial, einfach a professionell” - esou kann een den André Reichling beschreiwen. Ni een haart Wuert, ëmmer conciliant ma senge Prinzippe treu an héich professionell a sengem Schaffen.

Enn vun den 80zeger Jore war den Änder, wéi ee selwer wollt genannt ginn, maassgeblech bei der Grënnung vum Europäesche Jugend-Harmonieorchester bedeelegt, dëst zesumme mam Roland Hensgen (+). Bëid waren déi éischt Dirigente bei der éischter Sessioun am Abrëll 1989 zu Mondorf.

An do huet den André Reichling schonns säi Stempel opgedréckt, dëst mat der Symphony No. 1 "The Lord of the Rings" vum Johan de Meij, wou den Änder schonn d'Noute fir den Orchester vun der Editioun De Haske kritt huet, iert d'Stéck iwwerhaupt verëffentlecht war, esou dass nach déi lescht Korrektoren duerch den Änder konnte gemaach ginn.

Op d'Uropféierung vun der Symphonie blécken nach haut déi 60 europäesch Museker, déi 1989 am Orchester waren, mat Emotioun zréck. Gouf dach "Hobbits" déi musikalesch Hymne vum Orchester, déi déi jonk Europäer zum Schluss vun der Sessioun gesongen hunn, an dat sollt och nach déi zwee nächst Sessiounen bleiwen, déi 1990 an 1991 zu Lëtzebuerg stattfonnt hunn ënnert der Leedung vum Änder Reichling. Weider memorabel Sessiounen waren 1993 Griicheland, 1994 Portugal, 1995 Lëtzebuerg an 1996 Spuenien.

Erfahrungen, déi vill jonk Lëtzebuerger an europäesch Museker aus dem Orchester gepräagt hunn - den Änder als Beispill a Mentor, deen och Lëtzebuerg an Europa op d'Landkaart vun der Blasmusik gesat huet.

Jo, vill Jonker huet hie begleet an se mat sengem Enthusiasmus ugestach, dass se haut Berufsmuseker sinn.

Esou och mat den éischten Orchesterstage vum der UGDA Museksschoul zu Veianen an du den éischte Concert 1991 zu Manderscheid aus deem den UGDA Jugendorchester (haut NYWOL) sollt entstoën, deen 1976 zum leschte mol stattfonnt hat. 1992 ass eng Concertstournée no Liechtenstein an Éisträich organiséiert ginn, duerno a Frankräich op Six-Fours-les-Plages 1994 an 1996 op Tortosa a Katalounien. A wat fir Erënnerungen, déi nach haut noklängen !!

Schonns fir den Tour a Liechtenstein hat den Änder eng Visioun: "Komm mir offréieren de jonke Museker eng Dirigenteformatioun während dem Orchesterstage". Ainsit dit ainsi fait ! Esou war et Usus dass während den UGDA Jugendorchesterstagen déi nächst Joren eng ganz Rei Dirigenten ausgebilt goufen, déi duerno och Museken iwwerholl hunn.

Domat net genuch, parallel hu mir Dirigentkursen agefouert iwwert länger Perioden, déi den Änder geleet huet, an dat Wëssen huet hien och an de Conservatoires zu Esch an an der Stad Lëtzebuerg weiderverméttelt.





Een anere Volet ass seng Kollaboratioun mat der UGDA, dem Verband selwer, als Conseiller, Expert a Jurysmember bei Concoursen, dëst iwwert Joren.

Als Conseiller huet den Änder mat gehollef d'Morceau Imposé fir d'Concoursen eraus ze sichen, mee am Jury vun de Concoursen war hien net dacks derbäi, well hien net wollt d'Aarbecht vu senger Kolleegeen aus der Militärmusek, déi Dirigent bei Museken um Concours waren, jugéieren.

Hien huet wesentlech un der musikalescher Gestaltung vu gréissere Manifestatioune matgewierkt, z.B. 1989 - Ofschloss vun der grousser patriotëscher Manifestatioun um Glacis an der Stad Lëtzebuerg, Ofschlossmanifestatioune vun de Concoursen an der Gemeng Suessem (1994), zu Waasserbëlleg (1995) an zu Ettelbréck (1997), 1995 - „A Song of Joy“ op der Place d'Armes an der Stad Lëtzebuerg, 2001 - geleeëntlech vum Trounwiessel mat enger grousser Manifestatioun „Hommange à la Dynastie“ an der neier Avenue, 2005 – Europäeschen Event zu Bréissel „Luxembourg en Musique à Bruxelles“...

Den Änder hat awer nach eng aner Passioun, an zwar d'Arrangéieren an d'Orchestréieren, – fir seng Militärmusek an doriwwer eraus. Speziell huet hien sech fir de Lëtzebuerger Repertoire interesséiert a war ganz oft am Dokumentatiouns-

zentrum vun der UGDA fir Noutematerial ze kréien. Vill vu sengen Aarbechte sinn an den Editiounen „Bronsheim“ a „Luxembourg Music Publishers“ ze fannen. Fir all seng Aarbechten hei opzezielen ass onméiglech. Op seng Initiative hin goufen am Kader vun 150 Joer UGDA verschidde Lëtzebuerger Kompositiounen aus dem 19. Joerhonnert nei orchestréiert an der haiteger Zäit ugepasst. Net ze vergiessen ass och d'Nato Hymne, déi hien komponéiert huet.

An der Editioun „Luxembourg Music Publishers“ war den Änder déi lescht Zäit vill engagéiert an nach virun e Puer Wochen huet hien d'UGDA kontaktéiert fir eng Reunioun ze maache fir nei Projeten ze diskutéieren. D'Reunioun gouf fixéiert, ma leider sollt et net méi dozou kommen. De 7. September koum déi schrecklech Noreecht, dass den Änder stënterlech verstuerwe wär. Ee Schock fir jidderee – et war net ze gleewen.

Eist déifst Matgefill dem Yolande, senger Kanner an Enkel a senger ganzer Famill. Den Änder war ee Familljemënsch an hien hannerléisst ee grousst Lach.

Lëtzebuerg verléiert mat dem Änder ee bescheidenen awer e grouss Museker, bekannt iwwert d'Grenzen ewech. Hien huet e Puer Generatioune geprägt.

**MERCI ÄNDER !**

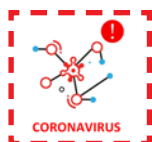






## Assemblées régionales 2020

- **ASSEMBLEE REGIONALE 1 : Lundi, 7 décembre 2020, à 19h30, à Mersch.**  
Organisateur local : Mierscher Musek.
- **ASSEMBLEE REGIONALE 2 : Jeudi, 10 décembre 2020, à 19h30, à Esch-sur-Alzette.**  
Organisateur local : Harmonie Municipale Esch-sur-Alzette.
- **ASSEMBLEE REGIONALE 3 : Dimanche, 13 décembre 2020, à 10h30, à Weiswampach**  
Organisateur local : Société de Musique de la Commune de Weiswampach.



### ORDRE DU JOUR PROPOSÉ

1. Allocution de bienvenue par le Président de la société organisatrice.
2. Introduction par le Président fédéral Gilbert GIRSCH.
3. Présentation et discussion des activités de l'UGDA en 2020 et du programme d'action de 2021 à 2022 par le Secrétaire général Robert KÖLLER.
4. Présentation de la situation financière 2020 et du projet de budget 2021 provisoires par le Trésorier général André HEINEN.
5. Conseil d'administration de l'UGDA – Appel aux candidatures pour 2 postes vacants pour une période de deux ans pour parfaire le mandat jusqu'en 2023.
6. Délégués de l'UGDA (m/f) – Elections complémentaires pour une période de deux ans.
7. Le chef de musique/de chœur face aux assurances obligatoires de la Sécurité sociale.
8. Divers.
9. Message du représentant du Collège des Bourgmestre et Echevins.
10. Clôture de l'assemblée régionale par le président fédéral Gilbert Girsch.

### Appel aux associations-membres pour qu'elles présentent des candidats aux postes de délégués de l'UGDA (m/f)

Compte tenu du petit nombre de délégué(e)s de l'UGDA, des élections complémentaires auront lieu lors des Assemblées régionales et seront ensuite confirmé(e)s par le Congrès fédéral en janvier 2021.

**Les délégués de l'UGDA** font fonction d'intermédiaires entre les sociétés et le Conseil d'administration. Ils assistent le Conseil d'administration dans l'élaboration et la réalisation du programme d'action, tel qu'il est arrêté par le Congrès.

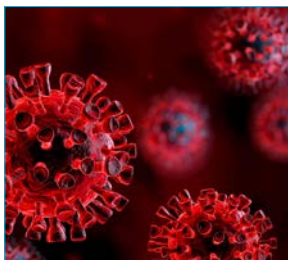
Le nombre maximal de délégués de l'UGDA à désigner est fixé par le Congrès. Les délégués de l'UGDA sont désignés pour une durée de 3 ans lors des assemblées régionales après candidature et sur proposition d'une société affiliée adressée au préalable au Conseil d'administration. Leur désignation est confirmée par le Congrès.

Les délégués de l'UGDA doivent remplir les conditions d'éligibilité suivantes :

- être âgé de 18 ans au moins au jour des élections;
- figurer depuis les trois dernières années sur le relevé des membres d'une société.

Les fonctions de délégué de l'UGDA sont incompatibles avec celles de membre du Conseil d'administration, de membre du Conseil d'arbitrage ou de membre de la Commission des vérificateurs des comptes.

La qualité de délégué de l'UGDA se perd quand le titulaire ne figure plus sur le relevé d'une société affiliée.



*Covid-19*

## **Informationen fir Prouwen, Concerten a Versammlungen**

No der méintelaanger Paus vun eisem kulturelle Veräinsliewen, ass et méiglech datt eis kulturell Veräiner nees opliewen, den Émstänn ugepasst an anescht wéi gewinnt. Ëmdenken an Disziplin si gefrot.

**D'Gesetz vum 17. Juli 2020 mécht et méiglech, nees ze prouwen a Concerten z'organisieren. Fir déi aktiv Musikanten, Sänger an Theaterspiller besti kéng Restriktionen fir hir Aktivitéit auszuféieren, mä et sollen dach *Recommandatiounen* agehale ginn, déi eis Sécherheet solle ginn. Doriwwer eraus ass Jidderee selwer responsabel wéi en sech behëlt a Jidderee muss seng Responsabilitéit huelen !**

D'Veräinsresponsabel si gefuerdert fir hir Méiglechkeeten am Beschten auszenotzen, mir kënnen just allgemeng Informatiounen ginn.

Dat folgend Sanitärkonzept ass eng *Recommandatioun*, wéi et ka funktionéieren a baséiert op de *Recommandatiounen* vum Ministère de la Santé a vum Ministère de la Culture.

### **Museken an Instrumentalensembelen**

#### **1. Maskepflicht :**

- Ëmmer mat Mask, esoubal e Musikant seng Plaz um Pult verléisst !

#### **2. Ofstand tëschent de Leit esou wäit wéi de Sall et zouléisst.**

- D'Zuel vun de Musikanten ass net limitéiert an et ass keen Ofstand virgeschriwwen, mee déi disponibel Plaz sollt gréisstméiglech ausgenotzt ginn.
- Fest Sëtzuordnung, déi fir all Prouf déi selwecht ass.
- Bei Plexiglas oder transparente Roll-Ups tëschent de Musikante kann den Ofstand reduzéiert ginn.

#### **3. Presenzlëschte féiere bei all Prouf.**

Esou kann am Fall vun enger Infektioun am Veräi gekuckt ginn, wien Kontakt hat.

#### **4. Méi grouss Hygiène :**

- An de Säll gëtt et Desinfektiounsmaterial fir d'Hänn, Pulter, Still an eventuell d'Instrumenter.
- Desinfektioun vun den Hänn vir a no der Prouf.
- Desinfektioun vun Noutepulter a Still no all Gebrauch.
- Kondenswaasser vun de Bléiser muss mat adequate Mëttel opgefaange ginn, z.B. Usträicherfliess, deen no all Prouf entsuergt gëtt.
- Reegelméisseg de Buedem vum Sall an all Miwwel a Partien, déi vu ville Leit ugepaakt ginn, desinfizéieren.
- Instrumenter no all Prouf botzen.

#### **5. Reegelméisseg lëften :**

De Sall e puer Mol an enger Stonn gutt duerchlëften.

#### **6. Individualiséierung vum Material :**

- Partiture verdeelee mat engem Minimum un Hänn déi sech dodru bedeelegen, idealerweis nëmmen den Dirigent oder den Archivar.
- Beim Spillmaterial, besonnesch Perkussioun, jiddereen seng eege Bengelen, mee och klénge Material op fest Spiller opdeelen, déi dann och fir d'Maintenance verantwortlech sinn. Keng Instrumenter, Mondstécker oder Bliedercher tauschen.

#### **7. Instrumentekëschtchen an Etuien :**

Am Beschten an engem separate Sall d'Instrument aus- an apaken. Instrumentekëschtchen an Etuien déi während der Prouf am Sall sinn, zoumaachen a beim Verlosse vum Sall desinfizéieren.

### **Akkordeon- / Zupforchesteren**

sollte mat Mask prouwen, doduerch kann den Ofstand tëschent de Spiller méi kleng gehale ginn.

All aner *Recommandatiounen* zielen och fir dës Ensembelen.

### **Gesangsveräiner**

#### **1. Maskepflicht :**

- Ëmmer mat Mask, esoubal de Sänger seng Plaz am Chouer verléisst !

#### **2. Ofstand tëschent de Leit esou wäit wéi de Sall et zouléisst.**

- D'Zuel vun de Sänger ass net limitéiert an et ass keen Ofstand virgeschriwwen, mee déi disponibel Plaz sollt gréisstméiglech ausgenotzt ginn.
- Opstellung markéieren, z.B. mat Tape-Kräizer um Buedem oder fest zougedeelte Still.
- Versate Placéierung fir Plaz z'optimiséieren.

#### **3. Presenzlëschte féiere bei all Prouf.**

Esou kann am Fall vun enger Infektioun am Veräi gekuckt ginn, wien Kontakt hat.

#### **4. Méi grouss Hygiène :**

- An de Säll gëtt et Desinfektiounsmaterial fir d'Hänn, Pulter a Still.
- Desinfektioun vun den Hänn vir a no der Prouf.
- Desinfektioun vun Noutepulter a Still no all Gebrauch.
- Reegelméisseg de Buedem vum Sall an all Miwwel a Partien, déi vu ville Leit ugepaakt ginn, desinfizéieren.

#### **5. Reegelméisseg lëften :**

De Sall e puer Mol an enger Stonn gutt duerchlëften.

#### **6. Individualiséierung vum Material :**

- Partiture verdeelee mat engem Minimum un Hänn déi



sech dodru bedeelegen, idealerweis nëmmen den Dirigent oder den Archivär.

- Jiddwer Sänger huet seng eege Mapp mat de Nouten. Keng Mappen tauschen.

### Theatergruppen

Keng Restriktionen op der Bün. Allerdéngs sollte Stécker mat klenger Besetzung a mat esou mann wéi méiglech Leit, déi gläichzäiteg op der Bün stinn, gewielt ginn. **Direkte Kierperkontakt vermeiden.** Esoubal den Acteur d'Bün verléisst ass Maskepflicht. Maskepflicht ass och fir all déi Leit, déi net op der Bün stinn (Regisseur, Technik, etc.) Och all déi aner Sanitärregelen (Presenzlëscht, Hygiène, Material ...) zielen.

### Folklorgruppen

Eenzeldanz oder den Tanz an der Grupp - ouni Mask - ass erlaabt. Ofstand vun 2 Meter tëschent den Dänzer anhalen. **NET ERLAABT ASS den Tanz wou direkte Kierperkontakt besteet ("Paartanz").** Esoubal en Dänzer aus dem Grupp eraus geet ass Maskepflicht. Maskepflicht ass fir all déi Leit, déi net tanzen. Och all déi aner Sanitärregelen (Presenzlëscht, Hygiène, Material ...) zielen.

### De Patt no der Prouf

Fir déi Veräiner, déi eng "Buvette" am Musekssall hunn zielen déi selwecht Reegelen wéi fir den Horesca-Beräich:

- Keen Service um Comptoir.
- D'Leit mussen bei Dëscher setzen, maximum 10 Leit pro Dëscher.
- 1,5 Meter Distanz tëschent den Dëscher.
- Service un d'Dëscher mat Mask.

### Concerten

#### Musikanten/Sänger

- déi selwecht Reegelen gëlle wéi fir d'Prouwen.

#### Publikum:

- Nëmme op Reservatioun am Virus (Numm a Kontakt-adress ugin).
- Sätzplang opstelle mat Numm a Virumm.
- Fest Sätzplazen.

#### Publikum mat Mask:

- Still mat klengem Ofstand dertëscht.
- Dëscher mat max. 10 Leit pro Dëscher, 1,5 Meter Ofstand tëschent den Dëscher.

#### Publikum ouni Mask:

- Still mat 2 Meter Ofstand tëschent de Still.

### Gedrénks am Concert

Et zielen d'Horesca Reegelen.

### Versammlungen

Versammlungen däerfen am Veräinslokal gehale ginn, ënnert der Konditioun, datt eng Presenzlëscht gefouert gëtt, all Member seng fest Sätzplaz huet, mat Mask oder 2 Meter Ofstand tëschent de Still.

## MAT VERANTWORTUNG GÉINT COVID-19



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

## ET ASS ZÄIT, VERANTWORTUNG ZE WEISEN!

Mir sinn de Moment an enger entscheidender Phas am Kampf géint de Covid-19. Déi meescht Verhalensreegele vum Confinement sinn duerch Recommendationen ersat ginn. Trotzdem dierfe mir net vergiessen datt de Coronavirus an eiser Gesellschaft nach ëmmer present ass. Fir d'Veerbreedung vum Virus ze limitéieren, déi néideg Kapazitéiten an de Kliniken z'erhalen an en erneute Confinement ze vermeiden, ass et méi wichteg wéi jee, verschidde Reegelen a Recommendationen anzehalen.



**#NetOuniMengMask:** Et bleift recommandéiert Är Mask ze droen wann d'Distanz vun 2m zu Äre Matmënschen net garantéiert ka ginn. Op Plazen, déi Public ëmfänken, souwéi am öffentliche Transport, bleift d'Droen vum der Mask obligatoresch.



**Et ass net de Moment fir Party ze maachen:** Dir kënnt erëm Är Famill an déi Leit, déi lech wichteg sinn, ëmfänken, mee vermeit Fester mat grouse Gruppen. Domat helleft Dir d'Veerbreedung vum Virus ze limitéieren.



**Haalt en Aen op Är Kontakter:** Op private wéi öffentliche Plazen bleift et weiderhi recommandéiert seng Kontakter ze limitéieren. Halt lech och weiderhin un d'Reegelen vum der Distanz an denkt un d'Droen vum Ärer Mask.



**A Restauranten a Café gëlle weiderhin strikt Reegelen:** D'Zuel vun de Leit pro Dëscher ass op 10 limitéiert. Fir zerwéiert ze ginn, musst dir eng Sätzplaz hunn an d'Droen vum Ärer Mask ass obligatoresch wann dir net um Dëscher setzt.



**Zesammen, loosst eis d'Courbe flaach halen:** Mir all hunn eng Roll am Kampf géint de Covid-19 ze spillen. Wann dir lech un d'Reegelen a Recommendationen haalt, helleft Dir d'Andämmung vum Virus ze garantéieren a genuch Kapazitéiten an de Kliniken ze erhalten.



**Tracing an Tester:** Huet un de grouss ugeluechten Tester deel. Verhaalt lech Är Kontakter fir den Tracing ze vereinfachen.

## DENKT UN D'GESTES BARRIERE !



Wäscht Är Hänn grëndlech a reegelméisseg mat Seep a Waasser oder desinfizéiert se. Haalt en Ofstand vun 2m zu Äre Matmënschen a vermeit enk Kontakter mat anere Leit. Wann dir d'Distanz vun 2m net kënnt anhalen, drot Är Mask.

Fir weider Informatiounen zu den aktuelle Recommendationen:

[www.covid19.lu](http://www.covid19.lu)

## CENTRE ECOLOGIQUE ET TOURISTIQUE PARC HOUSEN



Déi ideal Platz fir ären nächste Museksstage z'organisieren!

- ♫ Grousse Prouf- a Concertssall (max. 120 Leit)
- ♫ 4 Proufsäll (max. 30 Leit)
- ♫ Sonorisatiounsinstallatioun
- ♫ Mobil Bühn a Belichtung
- ♫ Headsets, kabellos Mikroen



### Herberg am Parc :

1zel, 2er, 4er Zëmmer mat privatem Buedzëmmer an Toilette  
Kaffi (Moies) mat abegraff

### Kantin :

Dagesmenü iwwert Reservatioun méiglech

### Owes :

E Patt op der Terrasse oder awer e flotte Grillowend mat der ganzer  
Equipe an eiser Grillhütt

Centre Ecologique et Touristique Parc Housen | 12, Parc | L-9836 Hosingen  
Tél.: 92 95 98 – 700 | Fax: 92 95 92 – 701 | [centre.ecologique@sispolo.lu](mailto:centre.ecologique@sispolo.lu) |  
[www.sispolo.lu](http://www.sispolo.lu)

**PENSÉ POUR NOS  
MEMBRES. PAS POUR  
DES ACTIONNAIRES.**



**DEVENEZ MEMBRE ET  
PROFITEZ DES  
AVANTAGES OPERA  
PLUS GRATUITEMENT  
PENDANT UN AN.**

Pour plus d'informations,  
rendez vous sur [raiffeisen.lu](http://raiffeisen.lu)

**LA BANQUE QUI APPARTIENT  
À SES MEMBRES**



**Raiffeisen**

Banque Raiffeisen, société coopérative





Für Orchesterdirigenten :

## 11 Tipps für einen gelungenen Neustart

Text : Stefan KOLLMANN

Besonders nach der langen Corona-Zwangspause ist für viele Orchester ein gelungener Neustart – sofern möglich – sehr wichtig. Natürlich wird das Einhalten der Hygienevorschriften unbedingt im Vordergrund stehen. Aber es gibt noch weitere Überlegungen, die helfen können, einen guten und erfolgreichen Neustart für Orchester zu kreieren. Für die Ensemblearbeit gelten sicherlich ähnliche Überlegungen.

In verschiedensten Webinaren wurde auch auf diesen Aspekt immer wieder hingewiesen. Von den zahlreichen Dozenten, die hier aktiv wurden, soll besonders Alex Schillings erwähnt sein, der viele praktische Anliegen besonders gut auf den Punkt bringt. Von den vielen Anregungen und den eigenen vielfältigen pädagogischen Erfahrungen als Orchesterleiter werden hier 11 Tipps hervorgehoben, die helfen können, diesen besonderen Neustart für alle Beteiligten gewinnbringend vorzubereiten.

Natürlich sind diese Tipps nicht vollständig und müssen an die örtlichen Gegebenheiten, nach eigener Kreativität, angepasst werden.

1. Das „Wiedersehen“ und „Wiederhören“ ist sehr wichtig und sollte in der Zeitplanung großzügig berücksichtigt werden.
2. Viele abwechslungsreiche „Einspielübungen“ oder „klang-starke Choräle“ mit sehr langen Tönen sind für den Neustart besonders gut. Alle sollen langsam wieder fit werden !
3. Die Dynamikstufe *mf* sollte am Anfang die lauteste Ebene sein, am besten fürs Holz, d.h. Blech und Schlagzeug noch etwas leiser. Dynamisch sehr entspannt beginnen ist jetzt die Devise.
4. Wähle Musikstücke aus, die (besonders technisch) unter dem eigentlichen Leistungsstand des Orchesters stehen. Mit dieser „leichteren“ Literatur sollte jetzt unbedingt die Spielfreude im Vordergrund stehen.
5. Wähle Musikstücke aus, die einen begrenzten Tonumfang umfassen. „Extreme“ sollten erstmal vermieden werden.
6. Probe jetzt „in kleinen Abschnitten“, mache längere Erholungsphasen, um niemanden zu überfordern. Baue langsam wieder Kondition auf.
7. Artikulation und besonders Interpretation (Motto : „Mach was draus !“) stehen jetzt im Vordergrund. Trotz der Umstände spannend und abwechslungsreich musizieren. Die MusikerInnen sollen viel nach vorne schauen.
8. Bei „Open-Air Proben“ achte besonders auf eine sehr breite Artikulation und stark verkürzte Pausen, also mehr „Klang“, besonders im „Basisregister Bass“. Was bspw. in Kirchenräumen zu viel ist, müssen wir hier selbst erzeugen.
9. Es wird sicherlich sehr hilfreich sein, auch öfter mal in den sogenannten gemischten Basisregistern zu proben.  
Bsp. : Bassregister : alle Bassinstrumente, also Tuben, Bassklarinetten, Fagotte, Bariton-Saxophone, Kontrabass.  
Bsp.: Tenorregister : alle Tenorinstrumente, also Posaunen, Tenorhörner, Euphonien, Tenorsaxofon, vielleicht auch Fagotte etc.  
In einem Altregister können, wenn 2. + 3. Klarinetten, Alt-saxophone und Hörner zusammenspielen, wunderschöne Klänge entstehen. Gleiches, gilt für das Sopranregister.
10. Achte verstärkt auf die Entwicklung bzw. Weiterentwicklung von Mischklängen in diesen Basisregistern.
11. Ein „Neu-Start“ kann eine gute Chance sein, um neu zuzuhören, neue Klänge zu finden und neu zu genießen.

reisser  
musik

Das größte Musikhaus in Trier

**Klaviere & Flügel.**  
Vom einfachen Schülerklavier bis zum hochwertigen Konzertflügel

**Mietklaviere.**  
Der einfache Einstieg in die beflügelnde Welt der Musik

**Klavierstimmung.**  
Erstklassiger Kundendienst durch kompetente Klavierbauer

**Digitalpianos.**  
Keyboards, Stage-Pianos, Digitalpianos, Digitalflügel



**MEHR**



**Gitarren.**  
Vom einfachen Schülerinstrument bis zur hochwertigen Konzertgitarre, Western- & E-Gitarren

**MUSIK**

**Schulinstrumente.**  
Blockflöten, Orff-Instrumente

**Noten/Songbücher.**  
Große Auswahl, auch Versand. Wir besorgen Ihnen jeden lieferbaren Titel.

**Sakralorgeln.**  
Sakralorgeln mit modernster Samplingtechnik

**CDs/DVDs.**  
Bei uns finden Sie eine vielfältige Auswahl von musikalischen CDs und DVDs



**Trier**

**Christian Reisser**  
Inhaber Georg Kern e.K.  
Ihr Musikhaus in Trier

Fleischstr. 30 - 31, 54290 Trier  
Tel.: +49 (0)651 978 45-0  
www.musikhaus-trier.de

# DE gesondste

# Club



# VUN DER



# WELT



Wusst Dir datt d'CMCM 1956 gegrënnt gouf an datt se haut d'Gesondheetsmutuelle N° 1 am Land ass? Si huet 270.000 Memberen a bitt iwwert 2.500 Prestatiounen un. Jiddereen ass wëllkomm, onofhängeg vu sengem Alter oder Gesondheitszoustand. An dobäi gëtt all neie Familljemember, ouni Zousazkäschten, als Co-Affilié opgehol.

Och Loscht Member ze ginn? Méi Info op [www.cmcm.lu](http://www.cmcm.lu)

Do, wann Dir eis braucht.

[f cmcm\\_luxembourg](https://www.facebook.com/cmcm_luxembourg) [@cmcm\\_lu](https://www.instagram.com/cmcm_lu) [CMCM Luxembourg](https://www.youtube.com/channel/UCMCM_Luxembourg) [cmcm\\_lu](https://twitter.com/cmcm_lu)

**CMCM**

ÄR GESONDHEETSMUTUELLE  
ZANTER 1956





19. Januar 2020 - Wintger

## UGDA und SICLER Musikschüler ausgezeichnet

Texte : Alice ENDERS ([www.mywort.lu](http://www.mywort.lu)) | Photos : Alice ENDERS

Mittlerweile schon traditionell ging vor Kurzem im Kulturzentrum in Wintger die feierliche Diplomüberreichung der Laureaten vom Jahr 2018-2019 der UGDA Musikschule des Kantons Clerf, gemeinsam mit Musikschülern des Interkommunalen Syndikats - "Regional-Schoul Uewer-Sauer" über die Bühne.

Diplome wurden an Musikschüler überreicht, die während dem Jahr im Instrumentenkursus, dem Solfège, oder im Ensemble, in ihrer gewählten Musiksparte oder der Gesangsausbildung erfolgreich abgeschlossen haben.

Eingangs hieß Jean-Paul Reitz, Präsident des "Syndicat Musique et Chant" alle Familienmitglieder, die Lehrbeauftragten, die Gemeindevertreter, alle Vertreter der UGDA, und besonders die Laureaten im Beisein von Thomas Reuter, Direktor der Clerfer Musikschule herzlich willkommen.

Zahlreich waren die Laureaten angetreten, um ihr Diplom nebst einem subventioniertem Geschenk in Empfang zu nehmen.

Dabei wurden alle Musikanten beglückwünscht, und aufgefordert sich weiterhin mit Ausdauer und Liebe der Musik zu widmen, um sich anschließend aktiv im Musikverein zu engagieren.

Neben der Aushändigung der Diplome stellten viele Musikschüler ihr Können dem anwesendem Publikum unter Beweis, und wurden mit kräftigen Applaus für die bereits talentierten Darbietungen belohnt.



Kinderchor (Leitung : Mario Paquet) mit der Gitarrenklasse der Musikschule des Kantons Clerf



1. März 2020 - Kehlen

## Freude am Notenlesen und -spielen

Texte : Charlot KUHN ([www.mywort.lu](http://www.mywort.lu)) | Photos : Vivane HEINEN

### 778 Musikschüler erhielten ihre Diplome aus dem Schuljahr 2018-2019.

**Kehlen:** Am letzten Sonntag hatte die „Union Grand-Duc Adolphe“ (UGDA) zu einer feierlichen Diplomübergabe in das Kultur- und Sportzentrum „Prince Guillaume“ eingeladen. In Anwesenheit zahlreicher Ehrengäste, Bürgermeister und Vertretern der Gemeinden, Eltern und Freunde erhielten 778 Schüler, die im Schuljahr 2018-2019 die UGDA-Musikkurse erfolgreich abschließen konnten, ihre offiziellen Diplomzeugnisse. In seiner Begrüßung bezeichnete der Kehler Bürgermeister Félix Eischen die Musik als Weltsprache, die Grenzen öffne, Integration fördere und das kulturelle Leben in den Gemeinden bereichere. Er verwies auf den nahezu fertiggestellten Bau der neuen Musikschule und die diesbezügliche kommunale Investition von rund sechs Millionen Euro.

In ihren Ansprachen bedankten sich Gilbert Girsch, Präsident der Stiftung UGDA-Musikschule und Schuldirektor Paul Scholer bei allen, die den Schülern auf ihrem Weg zum Diplom geholfen haben. Die Redner würdigten insbesondere Lehrer und Eltern für ihr Engagement sowie die jugendlichen Laureaten für ihre Durchhaltekraft und ihren Ehrgeiz. Paul Scholer beschrieb die konstante Weiterentwicklung der Musikschule, die zurzeit 5 701 Schüler unterrichtet und alle stilistischen Elemente des Musizierens einbezieht.



Jean Ziata, guitare et chant, élève de Monsieur Michel Volkmann  
(Museumsschul Uelzechtall - Commune de Walferdange)

Regierungsrat Gilles Lacour als Vertreter von Unterrichtsminister Claude Meisch sah die Musikschulen als integraler Teil der Luxemburger Bildungslandschaft und als wichtiges Rüstzeug für alle Jugendlichen in einer globalisierten und medialisierten Welt. Er verwies auf interessante Pilotprojekte in verschiedenen Grundschulen sowie auf eine zurzeit angedachte grundlegende Reform der Musikschulen und Musiklehrerkarrieren. Ab September 2021 soll zumindest die Grundbildung in den UGDA-Schulen ohne Einschreibgebühren angeboten werden, so der Regierungsrat.

Die Veranstaltung wurde verschönert durch anspruchsvolle musikalische Darbietungen verschiedener Schüler aus den Musikschulen Westen (Gemeinden Strassen und Mamer), Uelzechtall (Gemeinden Lintgen und Walferdingen) und dem interkommunalen Syndikat Synecosport.



Maurice Schmit, trompette, élève de Monsieur Bernd Müller (Syndicat Intercommunal Synecosport)





**On n'achète pas une demi-maison.**  
Pourquoi se contenter d'une demi-assurance?



**easyPROTECT-Habitation**, l'assurance complète pour votre logement.





8.02.2020 à la Philharmonie Luxembourg

## Création mondiale «Le songe d'une nuit d'hiver», Ida Gotkovsky

«Museksschoul meets Philharmonie»

Texte : Tony ANDRICH | Photos : J.M. "Lupo" LUDOWICY" • Paul SCHOLER

Afin de réaliser ce projet, l'Ecole de musique de l'UGDA a réuni ses enseignants pour former un orchestre et une grande partie du chœur d'adultes, ce qui a permis de remplir la grande scène de la «Salle de Concert Grande-Duchesse Charlotte» à la Philharmonie Luxembourg. Dès la rentrée scolaire 2019/2020 beaucoup de choristes amateurs se sont inscrits pour participer au chœur d'adultes. Le chœur des jeunes était composé de quelques classes de solfège ainsi que des classes de chant choral pour enfants.

Une fois que le chœur et l'orchestre étaient complets, la période de préparation a pu commencer. Dû à sa complexité et son niveau de difficulté, cette œuvre a coûté aux participants un bon nombre d'heures.



Répétition chœurs - 27 janvier 2020 à la Philharmonie Luxembourg

C'est grâce au travail splendide du chef d'orchestre, Jan Cober et du chef de chœur, Marc Dostert, que tous les musiciens et choristes ont pu être préparés pour cette soirée inoubliable.

Jeff Mack, Barbara Pierlot et Joëlle Wiseler, tous enseignants à l'École de musique de l'UGDA, ont préparé un grand nombre de jeunes élèves, participants du chœur des jeunes, pour permettre aux jeunes de participer également à ce grand projet.

Sans l'enthousiasme, la discipline et l'engagement de tous les participants, enfants, jeunes et adultes, du corps enseignant de l'École de musique de l'UGDA et de l'équipe d'encadrement, ce projet qui a été un défi – par sa complexité et sa difficulté, la période de préparation et de répétitions sur plusieurs mois et des exigences des chefs d'orchestre et de chœurs – n'aurait pas vu le jour.



Avant concert - Grand Foyer de la Philharmonie Luxembourg

Après les répétitions dans différentes communes remplies de moments d'intense concentration, le jour était venu.

Vendredi, le 8 février 2020 à la Philharmonie, Luxembourg, la création mondiale «Le songe d'une nuit d'hiver» de la compositrice Ida Gotkovsky a fait vibrer la Philharmonie.

Pour célébrer les 60 années d'enseignement musical de l'UGDA et le 35<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de l'École de musique de l'UGDA, une nouvelle coopération innovatrice et créative entre l'UGDA et la Philharmonie Luxembourg a été organisée dans le cadres des «Fräiraim». Ce projet, «Museksschoul meets Philharmonie», a réuni quelque 300 exécutants dont 150 élèves et 120 enseignants de l'École de musique de l'UGDA, sur la grande scène de la Philharmonie pour la création mondiale «Le songe d'une nuit d'hiver» d'Ida Gotkovsky.

Pour commencer la célébration, un avant-concert par le chœur de jeunes a eu lieu à la sortie du Garage où se sont rassemblés un grand nombre de spectateurs. Ensuite, les jeunes musiciens se sont rendus au Grand Foyer pour lancer la deuxième partie de l'avant-concert. Ils ont interprété des œuvres comme entre autres : «Hei kann ech net bleiwen» de Mathieu Lamberty, «Wer war's? /Wien war et?» de Ulrich Moritz / adaptation par Joëlle Wiseler et «Imagine» de John Lennon, sous la direction de Barbara Pierlot et Joëlle Wiseler.



Veuillez trouver l'extrait de l'avant-concert par les chœurs d'enfants sur notre chaîne Youtube en scannant le Qr-Code avec votre smartphone.



Vers 20:00 heures, la grande salle de la Philharmonie était bien remplie et les 300 exécutants sont entrés sur la grande scène. Après les discours du président de l'UGDA, Monsieur Gilbert Girsch et du Ministre de l'Éducation Nationale de l'Enfance et de la Jeunesse, Monsieur Claude Meisch, le concert a commencé.



*Début du concert*

«Le Songe d'une nuit d'hiver», tel était le titre du concert du 8 février 2020 à la Philharmonie Luxembourg, une première audition mondiale de l'opéra en deux actes et onze scènes en langue française de la compositrice française Ida Gotkovsky, en version concertante et composé en 1989.

Ida Gotkovsky, est connue pour un nombre considérable de travaux parmi lesquels, musique de chambre, musique symphonique, musique instrumentale, musique vocale et œuvres lyriques sont largement représentées.

Dès le début de sa carrière, de nombreux prix lui ont été attribués pour le caractère et la forme de ses œuvres : Prix Lily Boulanger, Prix Blumenthal, Premier prix du Referendum Padeloup, Prix international de Divonne-les-Bains, Médaille de la ville de Paris, Grand prix musical de la ville de Paris, deux prix de l'Institut de France, Golden rose (U.S.A.), Prix de la SACEM, Chevalier de l'ordre des arts et lettres.

Très vite, sa notoriété dépasse les frontières et Ida Gotkovsky est sollicitée pour participer, et ensuite présider, des jurys internationaux; parallèlement ses œuvres sont interprétées en Europe, aux États-Unis, au Japon, en Russie, etc... où elles sont reçues comme les ambassadrices de la Culture Française.



*Gauche à droite : L'éditeur de l'œuvre : Jan Molenaar, Willeke Molenaar et la compositrice Ida Gotkovsky*

60 musiciens et plus de 200 choristes sur scène du grand auditorium de la Philharmonie, une image énormément impressionnante! Entre eux se trouvaient des jeunes solistes prometteurs, que le projet a mis au premier plan! Le chef d'orchestre, Jan Cober, a donné le signal et la présentation de l'œuvre «Le songe d'une nuit d'hiver» a commencé.

### 1<sup>er</sup> Acte:

**Prélude et Tableau I** - Une fois le monologue du récitant (Jean Bürlesk) terminé, le gong a sonné et les spectateurs furent emmenés en voyage en Sibérie. Le récitant accompagné par les douces mélodies jouées par les bois, a raconté l'histoire d'un homme, Makar (Christophe Bornet), qui se sentait seul et cherchait de la compagnie. Tout à coup, tout l'orchestre ensemble avec les chœurs sont intervenus et ont donné un air dramatique, mais en même temps passionnant à l'histoire.

**Tableau II** - Voyage vers l'auberge: Pendant le deuxième tableau l'orchestre illustre le voyage de Makar à travers la forêt sibérienne vers l'auberge.

**Tableau III** - L'Auberge: Une fois à l'auberge, les chœurs imitent une foule de gens qui parlent, jouent aux cartes et qui se réjouissent en buvant de l'alcool. Makar fait une bonne affaire avec l'aubergiste (Fernand Delosch) et il commence à chanter à voix très haute. L'orchestre joue un crescendo pendant que les choristes demandent à Makar de se taire. Lorsque le crescendo arrive au fortissimo, l'atmosphère devient dramatique. C'est alors que Makar est expulsé de l'auberge.

**Tableau IV** - Le Rêve: Les douces mélodies des bois montrent que Makar retrouve la solitude dehors dans le froid, il s'endort dans la neige et commence à rêver. Dans son rêve, un renard apparaît.

**Tableau V** - Le Renard: Makar et le récitant racontent la poursuite du renard illustrée par un prestissimo de l'orchestre et des accents en percussion. De nouveau une scène dramatique: Makar essaye d'attraper le renard et court derrière lui. Il l'avait presque attrapé, lorsqu'Alcheka (Rossano Mancino), le voisin de Makar, intervient et les deux hommes commencent à se battre pour l'animal. Vers la fin de ce tableau Makar tombe dans la neige et le renard s'enfuit. Après avoir ôté les gants et le bonnet de Makar, Alcheka s'enfuit aussi.



*De gauche à droite : Récitant (Jean Bürlesk) et Makar (Christophe Bornet)*

**Tableau VI - La Mort de Makar :** Dans ce tableau, la nuit est marquée par une atmosphère hostile. Les choristes parlent très doucement et pendant leur dialogue ils prévoient la mort de Makar.



*Choristes qui demandent à Makar de se taire*

## 2<sup>e</sup> Acte

**Tableau VII - Voyage vers le Grand Juge :** Le Pope Ivan (Marc Dostert) fait son apparence dans ce tableau. Il emmène Makar vers le Grand Juge (Volker Dörffel) qui s'occupera, plus tard, du jugement de Makar. Le dialogue des solistes est au premier plan de cette partie de l'œuvre. Une Voix, la soprano solo, Hélène Bernardy, donne un air mystérieux à ce voyage, en émettant des chants dramatiques qui entrent en collision avec le doux accompagnement des bois.

**Tableau VIII - La Balance :** L'orchestre cesse de jouer, l'atmosphère irréelle continue grâce au discours des solistes. A l'arrivée chez le Grand Juge, Makar et Pope Ivan aperçoivent une énorme balance qui servira à peser les bons et mauvais faits que Makar a commis au long de sa vie. Pendant que le Grand Juge compte les faits de Makar, le rythme des mots est accentué par différents instruments. Vers la fin de ce tableau, l'orchestre et le chœur illustrent, de façon dramatique, la montée du plateau de la balance.

**Tableau IX - Colère du Grand Juge :** Pendant que l'orchestre continue de jouer les mélodies mystérieuses, le Grand Juge se fâche contre Makar qui a fortement exagéré quand il a énuméré le nombre de bonnes actions. Le jugement suit, Makar est retourné sur la terre. Mais le fils du Grand Juge (Rainier Radelet) fait son apparition. Accompagné par les chants des chœurs, le fils du Grand Juge défend les faits de Makar.



*Prestissimo par les instruments à vent*

**Tableau X - Plaidoyer de Makar :** Arrivé à la fin de l'histoire, Makar raconte sa vie. L'orchestre accompagne le discours très doucement, tandis que les chœurs gardent l'atmosphère mystérieuse. Soudain, recommencent les mélodies dramatiques de l'orchestre qui se transforment aussi vite dans des mélodies de joie et de triomphe, qui clôturent l'œuvre.

En bref, cette œuvre magistrale, composée de passages calmes suivis par des moments dramatiques, accentués par les cuivres et les chœurs, a impressionné le public pendant presque deux heures.

Ce spectacle unique n'aurait pas pu être réalisable sans les exécutants, les chefs et les solistes. Ces derniers et la compositrice Ida Gotkovsky ont bien mérité l'ovation qui a été donnée par toute la salle.

Le projet fut un franc succès ainsi qu'une superbe promotion pour notre École.

Un merci particulier à Ida Gotkovsky, à Molenaar Edition, à tous les participants, enfants, jeunes et adultes, aux solistes et responsables des sections, aux élèves et enseignants de l'École de musique de l'UGDA pour leur engagement exemplaire à ce grand projet, à la Philharmonie pour la mise à disposition de la «Salle de Concert Grande-Duchesse Charlotte» pour les répétitions et le concert ainsi que le soutien logistique et technique, aux Communes de Bertrange, Habscht, Hesperange, Leudelange, Lintgen, Lorentzweiler, Luxembourg, Mamer, Niederanven, Walferdange pour la mise à disposition des salles de répétition, au Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg, à la Musique Militaire Grand-Ducale, à tous les sponsors, donateurs et bienfaiteurs.

Un grand merci au chef d'orchestre Jan Cober ainsi qu'aux responsables des chœurs d'adultes et chœurs d'enfants : Marc Dostert, Jeff Mack, Barbara Pierlot et Joëlle Wiseler.



*Une Voix (Hélène Bernardy) qui accentue les moments dramatiques de l'œuvre*



*De gauche à droite : Pope Ivan (Marc Dostert), Fils du Grand Juge (Rainier Radelet) et Le Grand Juge (Volker Dörffel)*



## Un grand Merci aux participants, élèves et enseignants :

### Chœurs d'adultes :

Alter Cathy\*, Ansciaux Gilles\*, Appelbaum Sheila\*, Auburger Marguerite, Bach Martin\*, Bahrehvar-Turunen Jaana, Baslon Marine\*, Bauraing-Labranche Christine, Blasius Jean-Luc\*, Bock-Fries Chantal, Bourgnon Yves, Brück Ruth\*, Cano Pauline, Cid-Diaz Marie-Christine\*, Coimbra Ribeiro Jean-Michel, Cornet Isabelle\*, Corsi-Kohnkow Patricia, De Marie-Schaltz Sandra\*, Deblock Frédérique, Delosch Fernand\*, Desvaux de Marigny Joséphine, Dethis Marine\*, Devigne Jean-Claude\*, Dörffel Volker\*, Dragnic Josip\*, Du Bois Nadine, Eletskaia Anastassia\*, Engel Thibault\*, Espen Marie-Paule, Firulescu Octav\*, Fischer Madeleine\*, Gallo Marianne, Gaspard Josiane, Gelz Claudia, Genton Vera\*, Georis Jean-François\*, Giannini Maria Giovanna, Gijssbers Sofie Ann\*, Godart Josy\*, Godenne Sylvain\*, Greene Mairéad, Griso Xavier\*, Grün Sarah\*, Hanck-Conter Andrée, Henon Kathy\*, Henquet Annick\*, Hoffmann-Grethen Sylvie, Hoffmann-Kayser Mariette, Hoffmann-Wolter Monique, Holper-Hoffmann Christiane, Holz Achim, Hufer Pascale, Hussein Shima, Jiménez Beatriz\*, Jouck Amanda\*, Karacs Diana,

### Chœurs des jeunes :

Abrantes Tavares Matilde, Andreux Ylang, Angelsberg Dan, Antunes Da Costa Adriana, Asorne Luca, Ayric Lila, Balchin Alexandra, Becker Luis, Blasen Nathan, Boever Lena, Bondar Viktoria, Britz Lea, Broderick Cian, Bruck Julie, Brynjarsdottir Margret Maria, Calciolari Fatima, Campo Giulia, Carissimo-Levsen Fournier Rose, Clarinval Victoria, Cornelis Lauréane, Dads Lisa, De Almeida Lischka Tobias, De Julis Laura, Dentzer Ella, Dentzer Milla, Diderrich Liz, Docquier Raphaël, Dos Reis Dias Yolanda, Edelman Lou, Eldib Nada, Feider Jhemp, Ferreira Macedo Luana, Flechtner Maximilian, Fleming Sydney, Fleming Victoria, Fonck-Behrens Zoé Morgane, Foy Eleanor, Gabbrielli Laura, Gonnering Mia, Gonzalez Alba, Greischer Léini, Hanappe Alix, Hards Adrien, Hards Korentin, Hartert Lorie, Heinisch Chiara, Hoffmann Noémie, Iannizzi Noah Nicolas, Inemek Louis, Jones Emma,

### Orchestre à vent de l'Ecole de Musique de l'UGDA :

Direction : Cober Jan

**Flûte traversière :** De Bruycker Yorick\*, Kayser Isabelle\*, Miteva Maria\*, Sabbatini Stefano\*, Warnier Michèle\*

**Flûte Piccolo :** Soto Carmen\*

**Hautbois :** Aguirre Guerra Samuel Agustín, Cora Ludovic-Armin\*

**Cor Anglais :** Bourgeois Françoise\*

**Basson :** Martinato Marc, Sadeler Andy

**Clarinete Sib :** Billa Nadine\*, Garofalo Cindy\*, Heuschen Daniel\*, Majerus Thierry\*, Margue Annie\*, Schiltz Aline\*, Sosson Francine\*, Sosson Marc\*, Steinmetz Conny\*, Van Speybroeck Carl\*, Venturi Vanessa

**Clarinete Mib :** Sohler Marine\*

**Clarinete Basse :** Anciaux Véronique\*, Soons Sonja\*

**Saxophone Alto :** Lejina Ilze\*, Upton William\*, Zeleniuc Melina\*,

**Saxophone Ténor :** Benzmüller Jörg\*, Van Dijk Michelle\*

**Saxophone Baryton :** Scheiden Kim\*

Keiser Claude\*, Kerboeuf-Mallet Gaëlle, Keup-Figus Rita, Kieckens Jappe, Kirtil Lord Arzu\*, Kliche Marius\*, Köppen Ingrid\*, Krummes-List Monique, Laschet Michèle\*, Laures Josiane, Lee Kwiyoung, Lejeune Geoffrey\*, Linck-Compagnon Isabelle, Liou-Planquais Yu-Ling, Lohmeier Stefan\*, Loutsch Marianne\*, Mack Jeff\*, Mallet Alexander, Mancino Rossano\*, Martin Isabelle, Masset Bénédicte, Meis Stephanie\*, Michel Nathalie\*, Minelli-Heusbourg Git, Muschiol Thorsten\*, Noël Valérie, Noesen Gilles\*, Oly Gerd\*, Paquet Mario\*, Parker Rachel, Peping Georges, Pierlot Barbara\*, Pip Elfi\*, Püllen Carolin, Radelet Rainier\*, Raoult Thomas\*, Rase Virginie\*, Ribeiro Mario, Rousseau Thomas, Schiltz Josée, Schmidt Erik\*, Schmidt Stephanie, Schmitz Krummes Cynthia, Schmitz Tanja\*, Schwarz-Reding Diane, Seyler Christine, Sinha Jasmin, Sproß Monica\*, Stencil Boris, Stencil-Lukas Jasminka, Tassilly Marie-Chantal, Theis Agnieszka, Thome Julie, van der Elst Santiago, Vermeersch Sabine\*, Vogel Walter, Volkmann Michel\*, Wagner Gilles\*, Wagner Nadine, Walesch Manou\*, Warzee Laurence\*, Wauthier Véronique, Weber Alex\*, Welter-Schmit Nicole, Wenner Marc, Wergifosse Loïc\*, Wiseler Joëlle\*, Wolter Edith\*, Zelianko Tatsiana\*

Direction choeurs : Dostert Marc

Karageorgiadi Aikaterina, Karageorgiadis Michail-Marios, Keup Lina, Kodesch Milli, Kodesch Léa, Kraus Anna, Lambay Lea, Lanners Maurice, Le Clerc Lara, Martin Alonso Alvaro, Martin Alonso Mercedes, Massol Benjamin, Mendes Da Silva Iris, Mlik Maria Sandra, Modard Marco, Morgan Elliot, Padovan Caterina, Page Camille, Pfeffer Sophie, Pereira Veiga Raphael, Reuter Tamara, Robert Louise, Rocha Heily, Rosa Manaia Belinda, Russo Arianna, Schmit Virgile, Schmitz Nadia, Schroeder Lilly, Schumacher Mia, Singh Jasmine, Tonks Lily, Toulotte Noëlie, Toulotte Rémy, Toulotte Théo, Trausch Fynn, Urwald Arno, Voss Kim Alisson, Vyroubalova Jana, Wagner Galli Gabrielle, Walisch Emma, Wullus Marie, Xie Yunxin, Zhu Nanni.

Enseignants : Georis Jean-François, Godart Josy, Keiser Claude, Mack Jeff, Meis Stéphanie, Pierlot Barbara, Wiseler Joëlle

Keyboard : Mack Jeff

**Trompette :** Gönen Marina\*, Gueben Alain\*, Heneaux Denis\*, Kerschen Romain\*, Kohnen Fabrice\*, Migliosi Daniel, Müller Bernd\*

**Cor en fa :** Klein Gilles\*, Lefevre David\*, Rongvaux Jonathan\*, Schammo François\*

**Trombone Ténor :** Ajdarpasic Dino, Gaspoz Marie, Lemaire Laurent\*, Robyns Raphaël\*

**Trombone Basse :** Mertz Christophe\*

**Euphonium :** Schwartz Philippe

**Tuba :** Schumacher Yves\*, Seil Ben\*

**Contrebasse à cordes :** Langue Cipoletta Camila

**Percussion :** Kraus Patrick\*, Meissner Christian\*, Muller Louis, Popow Yves\*, Wagner Fränk\*

**Harpe :** Nimax Dina

**Piano :** Juchem Dina\*

**Solistes :** Jean Bürlesk (récitant), Hélène Bernardy (soprano), Christophe Bornet (baryton-basse)

(\*) Enseignants de l'École de musique de l'UGDA



Veuillez trouver l'enregistrement de l'opéra sur la chaîne Youtube de "Molenaar Edition" en scannant le Qr-Code avec votre smartphone.

Site officiel : [www.molenaar.com](http://www.molenaar.com)



Première rangée de gauche à droite : Ida Gotkovsky, Jan Cober et Marc Dostert



## Die UGDA-Musikschule während der Corona-Krise

Texte : Michelle VAN DIJK • Fränk WAGNER

Als der Staatsminister am 12. März verkündete, dass im Kampf gegen die Corona-Krise die Schulen vorerst 2 Wochen schließen würden, wurde schnell klar, dass auch die UGDA-Musikschule das Schuljahr 2019/2020 nicht wie gewohnt beenden könne.

Es gab anfangs viele Fragezeichen : Wie lange dauert dieser Krisenzustand ? Wann werden die Schulen wieder öffnen und die Schüler wieder zum Musikunterricht gehen können ? Was passiert mit den Schülern, die dieses Jahr ein Examen spielen sollen ?

Für die Leitung der UGDA-Musikschule stand sofort fest, dass besonders in solch schwierigen Zeiten der Kontakt zwischen Lehrer und Schüler wichtiger denn je sei. Die Maßnahmen des «Social Distancing» brachten mit sich, dass dieser Kontakt vor allem über digitale Medien wie Whatsapp, Teams, Facetime, Zoom oder Skype erfolgte.

So kam es dann dazu, dass seit Mitte März die Musikkurse, auch ohne physische Präsenz, erfolgreich online stattfinden konnten. Der Digitalisierung sei Dank. Eine Umfrage bei unseren Lehrern Anfang Mai führte zu sehr guten Ergebnissen. Wir haben festgestellt, dass 74% der Schüler an den Online-Kursen teilgenommen haben. Beim Einzelunterricht lag dieser Wert durchschnittlich sogar bei weit über 80 Prozent. Um die Lehrer bei den neuen Herausforderungen, die der Fernunterricht mit sich bringt zu unterstützen, hat die Leitung der Musikschule vier verschiedene Leitfäden zum Online-Unterricht ausgearbeitet (zwei davon mit allgemeinen Informationen, sowie zwei spezifischere Dokumente mit Schwerpunkt «Eveil Musical» und «Formation Musicale»).

Dass der Onlineunterricht den klassischen Musikunterricht nicht komplett ersetzen kann ist selbstverständlich einleuchtend. Auf der anderen Seite jedoch bietet ein Unterricht per Videokonferenz auch neue Möglichkeiten und hat so auch seine positiven Seiten.



Video : UGDA - Mir maachen zesumme Musek - "Geschicht vum Emma" mam Judith Feider

Bekanntlich beschränken sich die Aktivitäten der UGDA-Musikschule nicht nur auf den Musikunterricht per se, sondern beinhalten auch Kolonien, Wettbewerbe, Instrumentenvorstellungen, ...

Durch die Situation während des Frühlings dieses Jahres konnten leider eine ganze Menge solcher Aktivitäten nicht wie geplant stattfinden und wurden auf 2021 verschoben – so auch die diesjährige Edition des National Youth Wind Orchestra Luxembourg, die um Ostern in Puigcerdà (Katalonien) stattfinden sollte.

Andere Aktivitäten konnten sich dennoch abspielen, wenn auch unter einer etwas anderen Form. Der Wettbewerb «Take Two To Six», welcher sich an junge Musiker aus verschiedenen Bereichen (Jazz, Pop und Rock) wendet und in Zusammenarbeit mit dem Service National de la Jeunesse organisiert wird, fand 2020 beispielsweise zum ersten Mal Online statt. Statt live vor einer Jury aufzutreten wurden die Teilnehmer dieses Jahr gebeten sich aufzunehmen und das Videomaterial an die Musikschule zu schicken. Die Jury hat anschließend die verschiedenen Filme bewertet und somit den Sieger ("Seven Days Past") des Wettbewerbs festgelegt.

Ab Ende März hat die UGDA-Musikschule auch einen YouTube-Kanal mit verschiedenen Inhalten eingerichtet. Einerseits können Kinder, ob nun Schüler unserer Musikschule oder nicht, in der Rubrik «Mir maachen zesumme Musek» auf diverse interaktive Videoclips zugreifen und bei den Liedern und Rhythmusspielen mitmachen oder mitsingen. Andererseits dient dieser YouTube-Kanal aber auch als digitale Plattform für Instrumentenpräsentationen. Von April bis Juni wurden in regelmäßigen Abständen alle Instrumente, die an der UGDA-Musikschule unterrichtet werden, von verschiedenen Lehrern und Schülern vorgestellt und auf dem Kanal veröffentlicht. Dies unter der Moderation von Romain Kerschen.



Video : UGDA - Instrumentenvorstellung : Perkussioun





Video : El Carpintero avec Carmen Soto et Michel Volkmann

Insgesamt wurden bisher 41 Videos erstellt, mit einer Gesamtdauer von 337 Minuten und fast 21000 Aufrufen (Stand 07. September 2020).

Als das Bildungsministerium dann die Wiedereröffnung der Grundschulen und Betreuungsstrukturen für den 25. Mai ankündigte, wurde die Bevölkerung dazu aufgerufen sich wegen Personalmangel zu melden und gegebenenfalls zu helfen. In Krisenzeiten wird einem besonders verdeutlicht, dass die Gesellschaft ohne Solidarität und Verantwortung nicht funktionieren kann. Wir waren deshalb sehr erfreut, als 55 unserer Lehrbeauftragten sich gemeldet hatten.

In der Regel wurde der Musikunterricht bei uns bis zum Ende des Schuljahres auf digitalem Wege fortgesetzt. Ausgenommen die Einzelkurse der Division Moyenne sowie die Kurse der Schüler, die zwischen Februar und April ein technisches Examen spielen sollten, welches jedoch zum vorgesehenen Zeitpunkt aus gegebenem Anlass nicht stattfinden konnte. In enger Zusammenarbeit mit den Gemeinden wurde für jeden Einzelnen dieser Schüler nach Möglichkeiten gesucht, unter strengen Hygienemaßnahmen Einzelunterricht und Examen mit physischer Präsenz zu organisieren.

Auf unserem Youtube befinden sich zwei Wiedergabelisten :

**"UGDA – Mir maachen zesumme Musek" mit :**

Si ma ma kaa (Joëlle Wiseler & Jeff Mack)  
D'Ouschterhong (Sabine Walch)  
O konni (Joëlle Wiseler & Jeff Mack)  
Dance Monkey (Sven Kiefer)  
Küchenorchester (Ruth Brück)  
De musikalesche Krunn (Jenny Spielmann)  
Beien dreemen (Pascale Reding)  
Sassa, d'Vulleschäich (Sabine Walch & Judith Feider)  
Geschicht vum Emma (Judith Feider)  
Handwierkerlidd (Judith Feider)

**und "UGDA – Instrumentevirstellungen"**

Trompett (Romain Kerschen)  
Trombone (Manuel Stoffels)  
Saxophone (Michelle van Dijk)  
Perkussioun (Christian Meissner)  
Cor (Jonathan Rongvaux)  
Hautbois (Pascale Reding)  
Querflütt (Isabelle Kayser)

Kurz vor Beginn der Sommerferien bekamen schließlich alle Lehrer noch einmal die Möglichkeit ihre Schüler persönlich zu Gesicht zu bekommen. In Zusammenarbeit mit der Union Grand-Duc Adolphe stellte unsere Musikschule zwei sogenannte Flashmobs auf die Beine.

Der erste dieser beiden Flashmobs fand am 21. Juni in über 30 verschiedenen Gemeinden des Landes im Rahmen der Fête de la Musique statt. Gespielt wurde das Stück «Beyond the Clouds», eine speziell hierfür geschriebene Komposition von Matt Börgmann, Gitarrenlehrer an der UGDA-Musikschule. Unter der musikalischen Leitung von Romain Kerschen konnte der Flashmob von Hesperange aus über einen Facebook-Livestream live übertragen und im ganzen Land mitverfolgt werden.

Wegen des großen Erfolges folgte einige Wochen später ein zweiter Flashmob, diesmal in Zusammenarbeit mit der Jugendmusik von Bonnevoie, welche das Stück «We are the World» anspielten. Auch diesmal konnte das Geschehen live mitverfolgt werden.

Rückblickend kann man schlussfolgern, dass das Verwenden der digitalen Medien im Musikunterricht anfangs für viele nicht unbedingt problemlos war, doch im Nachhinein kann, beziehungsweise sollte man auch in Zukunft mehr auf neue Medien im Musikunterricht zurückgreifen.

Auch das kommende Schuljahr 2020/2021 wird ganz sicher nicht wie gewohnt ablaufen können und alle Beteiligten werden weiterhin unter strengen hygienischen Bedingungen musizieren müssen. Die verschiedenen Kurse werden jedoch wieder reell stattfinden. Schon Ende des letzten Schuljahres haben die Verantwortlichen der Direktion sich viele Gedanken gemacht und Modelle ausgearbeitet, damit die kommende Rentrée, sowie das darauffolgende Schuljahr, so erfolgreich wie möglich stattfinden können.

Déiwe Blech (Tom Braquet)  
Klassesch Gittar (Kathy Henon & Matt Börgmann)  
Klarinett (Aline Schiltz)  
Säiteninstrumenter (Anik Schwall, Astrid Bailly, Jonathan Kaell, Violetta Musinschii)  
E-Gittar & E-Bass (Michel Volkmann & Laurent Peckels)  
Piano (Xavier Griso)  
Uergel (Jean-François Georis)  
Stëmm (Fernand Delosch)



Scannen Sie diesen QR-Code mit Ihrem Smartphone und landen Sie sofort auf dem neuen Youtubekanal der UGDA-Musikschule !



21 juin 2020 dans tout le pays

## Flashmob – «Beyond the clouds» – Matt Börgmann

Texte : Tony ANDRICH

A cause de la situation du COVID-19 au long de l'année, la Fête de la Musique 2020 a été annulée. Cependant, pour éviter l'absence de la musique et l'inactivité des musiciens au Luxembourg, l'UGDA et son Ecole de Musique a fait appel à un Flashmob. Matt Börgmann, enseignant de guitare auprès de l'Ecole, a composé l'œuvre « Beyond the clouds ». Les mélodies de cette œuvre marquent la période du confinement causé par la pandémie du coronavirus.

Très vite, l'engagement des différentes sociétés de musique, des enseignants et leurs élèves mais aussi d'autres musiciens, s'est montré. Ceci a permis à l'Ecole de Musique de l'UGDA de réunir des musiciens à différents endroits dans le pays, d'enregistrer une vidéo au parc d'Hesperange et de la diffuser en Live sur Facebook.

De ce fait, le 21 juin 2020 à 11h35, la Fanfare Itzig A.S.B.L. et l'Harmonie Municipale Hesperange A.S.B.L. et les élèves de la « Museksschoul Hesper » sous la direction de Romain Kerschen, enseignant de petits cuivres auprès de l'Ecole, ont donné le feu vert à tous les participants. Un grand nombre d'élèves et musiciens ainsi que 16 associations culturelles ont alors joué l'œuvre « Beyond the clouds » et ont fait vibrer le Luxembourg dans 36 communes.

Nous souhaitons remercier ces derniers pour leur enthousiasme et participation à notre Flashmob – « Beyond the clouds » :

Bettendorf, Erpeldange-sur-Sûre, Esch-sur-Sûre, Feulen (Fanfare Feulen), Frisange, Hesperange (Fanfare Itzig A.S.B.L. & Harmonie Municipale Hesperange A.S.B.L.), Mondercange, Reckange-sur-Mess (Reckenger Musek A.S.B.L.), Remich (Harmonie Municipale "Concordia" Remich A.S.B.L.), Waldbredimus (Trentenger Musek A.S.B.L.), Synecosport (Bech, Manternach), Contern (Harmonie Moutfort-Medingen A.S.B.L.), Niederanven, Sandweiler (Fanfare Sandweiler A.S.B.L.), Schuttrange, Lintgen (Fanfare Lintgen), Lorentzweiler (Fanfare Hielem Luerenzweiler), Mersch, Reckange (Mersch) (Ensemble de guitares "KONTERBONT"), Steinsel, Walferdange, Garnich, Habscht (Eischen) (Harmonie Eischen), Kehlen, Kleinbettingen (Harmonie Kleinbettingen A.S.B.L.), Leudelange, Mamer, Steinfort, Strassen, Clervaux, Park Housen, Esch-sur-Sûre (Eschdörper Musik A.S.B.L. & Heischer Musik A.S.B.L.), Esch-sur-Alzette (Harmonie des Mineurs Esch-Alzette), Kayl (Harmonie Ste Cecile Kayl) et Soleuvre (Harmonie des Jeunes Soleuvre).

Grace à tous les participants, le Flashmob – « Beyond the clouds » a connu un franc succès.

C'est alors que l'Ecole de musique de l'UGDA a fait appel à un deuxième Flashmob, ensemble avec l'UGDA.



12 juillet 2020 dans tout le pays

## Flashmob – «We are the World» – Michael Jackson

Texte : Tony ANDRICH

Le second Flashmob s'est produit dans 20 communes. Beaucoup d'enseignants et leurs élèves, ainsi que d'autres musiciens et 9 sociétés de l'UGDA ont interprété l'œuvre « We are the World » de Michael Jackson pour faire vibrer notre pays.

L'Ecole de musique de l'UGDA a diffusé une vidéo Live sur Facebook. Cette fois-ci, c'est la Fanfare Prince Henri Bonnevoie, sous la direction de Romain Kerschen, qui s'est rassemblé devant leur salle de musique. Vers 11h35, Romain Kerschen a donné les 4 battements et c'est alors que chaque participant a commencé à jouer « We are the World ». Ce deuxième Flashmob a également connu un grand succès grâce au grand nombre de participants. Nous souhaitons remercier tous les participants pour leur enthousiasme et

engagement à notre deuxième Flashmob :

Reckange-sur-Mess (Reckenger Musek A.S.B.L.), Waldbredimus (Trentenger Musek A.S.B.L.), Contern (Harmonie Moutfort-Medingen A.S.B.L.), Niederanven, Sandweiler (Fanfare Sandweiler A.S.B.L.), Schuttrange (Harmonie de la Commune de Schuttrange), Lintgen (Fanfare Lintgen A.S.B.L. & Ensemble de Jeunes), Lorentzweiler, Steinsel, Walferdange, Kleinbettingen (Harmonie Kleinbettingen A.S.B.L.), Mamer, Steinfort, Strassen, Clervaux, Bonnevoie (Fanfare Prince Henri Bonnevoie), Soleuvre (Harmonie des Jeunes Soleuvre), Esch-sur-Sûre, Helperknapp et Clervaux.



Au cas où vous avez raté un des deux Flashmobs, vous trouverez un résumé des Flashmobs sur notre chaîne YouTube en scannant le Qr-Code avec votre smartphone.





4 au 9 mars 2020

## DISCOVER MUSIC TOUR – BEST OF «MUSIQUE DE FILMS»

Texte : Chiara MONOPOLI

Comme de tradition depuis ces dernières années, le «Discover Music Tour», organisé par l'Ecole de Musique de l'UGDA en collaboration avec l'European Union of Music Competitions for Youth (EMCY) au Luxembourg et en Allemagne, s'est déroulé du 4 au 9 mars avec des jeunes musiciens partis en tournée pour promouvoir les talents luxembourgeois à l'étranger.

Trois musiciens luxembourgeois ont été les protagonistes de cette année : Denis Ascani (Piano), Isabelle Kruithof (Violon) et Daniel Migliosi (Trompette), lauréats du Concours Luxembourgeois pour Jeunes Solistes et du concours «Take Two to Six». Ils se sont produits la première fois le vendredi 5 mars au Concert de Midi, dans le cadre de la 10<sup>ème</sup> édition du «Luxembourg City Film Festival» où ils ont joué des morceaux qui sont des piliers de la culture cinématographique tels que "Schindler's List" de John Williams, "Love Theme" de Ennio Morricone mais aussi une pièce originale écrite par l'un des musiciens mêmes, Daniel Migliosi, qui a joué le morceau "Jazz Mediation". Le soir, ils ont également joué à la salle de concerts ArCa à Bertrange.

Le tour a continué le samedi avec le départ vers l'Allemagne, en direction de Köln où les musiciens se sont produits pour le dernier concert de la tournée auprès de l'«Evangelisch-Freikirchliche Gemeinde» où, en plus du programme des deux concerts précédents, a été jouée une pièce de Wolfgang Amadeus Mozart, Concerto No. 4 (3) «Rondeau. Andante grazioso».

Cette expérience a permis aux musiciens d'exprimer et partager leur passion et de montrer leur talent avec les passionnés de cette forme d'art.

Le «Discover Music Tour» a été organisé en collaboration avec le Luxembourg City Tourist Office, la Ville de Luxembourg, la Société des Auteurs, Compositeurs et Editeurs de Musique (SACEM), le Ministère de la culture et avec le soutien financier du Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.



21. – 31. August 2020

## Musical Storytelling : München

Texte : Fränk WAGNER | Photos : EMCY

Vom 21.-31. August 2020 fand in München die erste von insgesamt 6 Aktivitäten im Rahmen des Projektes Musical Storytelling, welches von der European Union of Music Competitions for Youth (EMCY) organisiert wird und sich über zwei Jahre erstreckt, statt. Für die UGDA-Musikschule war dies die erste internationale Begegnung mit europäischen Partnerinstitutionen seit Beginn der Coronakrise. Musical Storytelling wird durch das Erasmus+ Programm der Europäischen Union kofinanziert.

4 junge luxemburgische Musiker (Hy-Huu Dang, Saxophon; Denis Ascani, Klavier; Daniel Migliosi, Trompete; Mathieu Clement, Schlagzeug) sind in Begleitung von Fränk Wagner

nach München gereist um an diesem internationalen Projekt teilzunehmen. Eine Woche lang wurde zusammen mit Preisträgern des deutschen Wettbewerbes Jugend musiziert sowie geflüchteten MusikerInnen eine Performance entwickelt, die am 29. August vom Bellevue di Monaco als Livestream gesendet und am Tag danach nochmals als Open-Air Konzert im Minna Thiel gespielt wurde.

# VOYAGES VANDIVINIT



*Reesen mat Stil*



**Agence Voyages Vandivinit**

**Tél.: +352 23 66 80 80 - 1**

31, avenue François Clément L-5612 MONDORF-LES-BAINS

**Tip Top Travel**

**Tél.: +352 39 90 11**

1, rue de Hobscheid L-8422 STEINFORT

**stage  
music**

MARDI - VENDREDI : 9H30 - 18H30  
SAMEDI : 9H30 - 18H00

VENTE  
LOCATION  
RÉPARATION  
COMMANDE EN LIGNE  
LIVRAISON À DOMICILE

GUIRE / BASSE / BATTERIE  
INSTRUMENTS À VENT  
BATTERIE & PERCUSSION  
AUDIO / SONORISATION / DJ  
CLAVIERS & ACCESSOIRES



RUE DE LUXEMBOURG L-5230 SANDWEILER | +352 26 15 91 | INFO@STAGEMUSIC.LU | WWW.STAGEMUSIC.LU



Verkauf a locatioun vu Blasinstrumenter

Verkauf a locatioun vu Percussiounsinstrumenter

E grouse Choix un Accessoirën

Service après-ventes

Noute vun all Genren

Online-Shop [www.musikus.lu](http://www.musikus.lu)

Mir freeën eis op Äre Besuch!

**Musikus Dikrich**

5, rue St. Antoine L-9205 Diekirch

**Tél. : (+352) 26 56 16 66**

Lu fermé / Ma-Ve 12-18h / Sa 9-17h

**E-mail : [info@musik.us.lu](mailto:info@musik.us.lu)**

[www.facebook.com/Musikuslu](https://www.facebook.com/Musikuslu)

**[www.musikus.lu](http://www.musikus.lu)**





30.10.2020 – Conservatoire de la Ville de Luxembourg :

## Concert "Äddi Charel"

De Charel Consbruck hëllt seng wuelverdëngte Pensioun

Text : CVL | Fotoen : CVL | Fanfare Hielem-Luerenzweiler

**De Freideg 30. Oktober 2020 um 17 Auer, organiséiert den „Département des instruments à vent“ aus dem Stater Conservatoire ee Concert am Auditorium zu Éieren vum Charel Consbruck. Fir dëse besonnesche Concert spillen, d'Ensembelen, La Banda (Direktioun Pavel Nakhimovich), Brass Band (Direktioun Philippe Schwartz) an den Orchestre d'Harmonie (Direktioun Jean Thill).**

De Charel Consbruck, ee Stéck Conservatoire a säit 38 Joer als Trompetteproff am Dengscht vun der Musek, hëllt seng wuelverdëngte Pensioun.



De Charel spillt Bugle an der Fanfare Hielem-Luerenzweiler

Hien huet seng éischt Schrëtt an der Musekswelt als Member vun der Lëntgener Fanfare beim François Grethen an dem Jos Braun gemaach. Wéi de Charel mat der Musek ugefaangen huet, gouf et déi Zäit am Land keen Trompetteproff, a sou huet seng Formatioun bei engem Corprofesser ugefaangen. Och Tuba a Saxophon huet hie geléiert iert hien am Stater Conservatoire, beim Charles Denotte an dem Jean de Ridder endlech huet dierfen Trompette léieren. Weider gong säi musikalesche Parcours an de Conservatoire Royal de Liège an an de Conservatoire vu Basel, a vun do aus duerch Frankräich, Däitschland an Amerika, wou de Charel eng etlech Stagen absolvéiert huet. Säi Wësse bréngt hie mat op Lëtzebuerg, wou hie pedagogesch Projete an d'Liewe rëfft an eng unzuel vu Masterclasses ofhëlt. Selwer huet een an enger Rëtsch Ensembelen gespillt an sech och oft als Solist bewisen.



De Charel, deem 1982 als Trompetteproff am Stater Conservatoire ugefaangen huet mat schaffen, huet säi fantasteschen Job ni als Aarbecht ugesinn. Matt senger waarmhärzeger Mënschlechkeet an sengem aussergewöhnlechen Engagement fir d'Trompette, war hie fir seng Schüler a Kollegen ëmmer ee Virbild. Säin Ziel war et kreativ Saachen aus Konscht mat enger gudder Jugend ze schafen. Fir de Charel gouf et nëmmen eng Aufgab a sengem Liewen an zwar dat maachen firwat hien op d'Welt koom, nämlech de Leit hëllefen, an d'Jugend z'ënnerstëtzen grouss ze ginn an en Instrument ze spillen. Hëllefen, dat war an ass him wichteg.

D'Direktioun, d'Personal, d'Schüler, d'Elteren a virun allem „säi“ Blechbläserdepartement wënschen dem Charel op dësem Wee vu ganzem Häerz eng wonnerbar Pensioun, weiderhin vill Energie an eng gutt Gesondheet.

Charel, bleif wéi's de bass.

**Reservatioun an Informatioun : [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)**







YOUR  
BRIDGE  
TO LIFE

Envie de devenir  
propriétaire ?

SPUERKEESS.LU





## Guy Mangers

spillt 6 Instrumenter an ass Member an 8 Veräiner

Text : **Christophe FEILEN** | Fotoen : **Archives Guy Mangers**

Déi meescht Musikante sinn an enger Musek, verschiddener awer och an zwou. Dat heescht dee Moment huet ee méi wéi eng Museksprouf an der Woch. De Guy Mangers, Joergang 1952, ass an 8 Veräiner : d'Harmonie Klengbetten, d'Märeler Big Band, d'Big Band "Spuerkeess-Bankers in Concert", d'CityBrass Band, d'FunBrass Dixie-Band, d'Warkdall Musikanten, d'Nobbie Dixie Band an den Alphorntrio Alphornissimo.

Ugefaangen huet alles am Joer 1961 wou de Guy vun engem Noper mat an d'Stengeforter Musek geholl ginn ass a vum deemolege Chef Leon Dillenbourg ee Bügel an de Grapp gedréckt krut. An deem Joer huet de Guy alles matenee gemaach : Instrument kenneléieren, Noute liesen a Solfège. Ee Joer duerno ass en an der Musek op den 3. Bügel gesat ginn, an huet du mat 15 Joer op d'Trombonn gewiesselt. D'Trombonn huet de Guy selwer musse kafen, well d'Musek déi Zäit nëmme Ventil-Trombonnen hat. Duerno ass de Guy mat e puer Kolleegen an d'Stad an de Conservatoire gaangen. Mat 16 Joer huet e schonn ugefaangen Danzmusek ze spillen, an dat bis an d'90er Jore wou Blechblösen ugefaangen huet net méi bei d'Danzmusek ze passen.

Haut spillt de Guy 6 Instrumenter aus verschiddenen Instrumentefamilien : Trombonn, Alphorn, Tenorhorn, Bass-Flügelhorn, Bass-Trombonn a Bass. Während d'Trombonn dem Guy säin Haaptinstrument ass stécht awer virun allem d'Alphorn aus der Rei eraus. De Guy ass nieft Lëtzebuerg awer och vill an den däitschsproochege Länner musikalesch ënnerwee. Hien ass Alphornsolist zu Lëtzebuerg an an allen Alpelänner, an dat an alle Museksrichtungen.

Well 2020 aus deene bekannte Grënn leider manner am Agenda stoung hei en Abléck an d'Joer 2019 : Alphorn-Workshop am Jazz an Improvisatioun mam Eliana Burki am Kanton Solothurn an der Schwäiz, Alphorntrio mat Bandoneon

am Kanton Luzern an der Schwäiz an um Feldberg am Schwarzwald, Concerte fir Alphorn mat Orchesterbegleitung vun der Bläserphilharmonie Rhein-Neckar zu Heidelberg an zu Schwetzingen a Baden-Württemberg, Alphornsolo mam Komponist Lothar Pelz um Piano a Bandoneon op der Plëss, Alphornsoli mat Uergelbegleitung mam Organist Alain Wirth an der Belairer Kierch.

Säit de Guy an der Pensioun ass huet e sech Musek als éischt Prioritéit gesat an eng ganz Serie vu Workshops matgemaach, wéi ënnert anerem zu Arosa an d'Samedan Brassweek am Kanton Graubünden an der Schwäiz, op der Musikakademie Staufen a Baden-Württemberg, Root a.d. Root, an am Kleinwalsertal an Éisträich, wou e mat ganz renomméierte Museker geschafft huet, wéi z.B. Malte Burba, Banimir Slokar, Marc Reift, Edgar Manyak, Ludi Wilhalm, déi ganz Equipe vu Mnozil Brass, verschidde Kollegee vun Da Blechhauf'n, Viera Blech, LaBrassBanda, Berthold Schick und seine Allgäu6, Carsten Ebbinghaus a Franz Tröster vun den Egerländer, Øystein Baadsvik, Bernhard Vanecek, an net ze vergiessen, den absolutte Cor- an Alphorn-Virtuos Arkady Shilkloper.

Neierdénge sëtzt de Guy awer och oft stonnelaang doheem beim Laptop fir Musek ze schreiwen oder ze arrangéieren, wat och ganz interessant ass an him vill Spaass mécht. Fir d'Zukunft gesäit et net aus wéi wa säi musikalescht Liewe géif langweileg ginn. Hien huet nach Ideeën, mee wann deen een oder deen anere Lieser Spaass hätt fir eppes zesumme mat him ze maachen, ass en ëmmer interesséiert wann d'Agenda et erlaabt. Am Resumé seet de Guy Folgendes : "Musek dreemen ass schéin, mee seng Dreem a Wierklechkeet ëmsetzen nach vill méi schéin. Zieler setzen ass gutt an absolut wichteg. Hunn ech meng Zieler erreecht ? Jo schonn, mee mat engem Daum erop an engem erof... et ass nach Potenzial no uewen."





Luxembourg  
Music Publishers

«An der Schmëtt»  
7, rue de l'Ecole, L-6934 MENS DORF  
<http://www.musicpublishers.lu>

*Zeitgenössische Kompositionen,  
musikkompositorisches Erbe Luxemburgs, pädagogisches Repertoire :*

## **Luxembourg Music Publishers**

Text : **Andrée WIETOR (LMP)**

Luxembourg Music Publishers a.s.b.l. (LMP) ist ein Musikverlag, **der Musik luxemburgischer Komponisten und Komponisten, die eine Beziehung zu Luxemburg haben**, veröffentlicht und vermarktet. Gegründet 2013 von Claude Krier, dem heutigen Präsidenten, und den beiden bekannten Komponisten, Alexander Müllenbach und Camille Kerger, zählt der aktuelle Vorstand sieben Personen und wird unterstützt von zahlreichen freien Mitarbeitern, die Partituren zur Veröffentlichung vorbereiten und Arrangements zu bekannten Stücken schreiben. Die Arbeit von LMP wird großzügig vom Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte und vom Kulturministerium unterstützt.

LMP arbeitet nach dem **Print-on-demand Prinzip**. Jede Partitur wird digitalisiert, mit einer ISMN Referenz versehen und erst gedruckt, wenn ein Auftrag eingeht. Auf diese Weise kann LMP sehr schnell und kosteneffizient arbeiten : Die Bearbeitungszeit eines Auftrags beträgt nur wenige Tage und die Partituren bleiben erschwinglich. Ein Vertrag regelt die Zusammenarbeit mit dem Komponisten und die Aufteilung der Gewinne aus dem Verkauf. Die Urheberrechte bleiben in den Händen des Komponisten.

Der LMP Katalog zählt mittlerweile **über 800 Veröffentlichungen** und kann auf der Webseite des Verlags eingesehen und heruntergeladen werden. Die veröffentlichten Partituren lassen sich in drei Hauptkategorien unterteilen : zeitgenössische Komposition, musikkompositorisches Erbe Luxemburgs und das pädagogische Repertoire, das die Programme der Musikschulen bereichern und zeitgenössische Musik zugänglicher machen soll. Kompositionen von Olivier Dartevelle, Claude Kraus, Walter Civitareale und Nik Bohnenberger wurden auch als Pflichtstücke für den diesjährigen Wettbewerb für Junge Solisten der UGDA ausgewählt und unter den jüngsten Veröffentlichungen LMPs befinden sich Stücke von Roland Wiltgen (\*1957), Claus Krumlovsky (1930-1999), Jean-Pierre Kemmer (1923-1991), Jules Krüger (1899-1976) und Norbert Hoffmann (1916-2011). Neben den Instrumentalwerken gibt es auch eine große Anzahl von Kompositionen und Bearbeitungen für Chöre, sowohl im weltlichen wie im religiösen Bereich.

Als größter Verlag luxemburgischer Komponisten legt LMP großen Wert auf Qualität und möchte seine Partituren in Zukunft noch besser vermarkten und die Komponisten und ihre Werke bekannten machen. Die Webseite **musicpublishers.lu** enthält bereits zahlreiche Informationen und wird stetig erweitert. Außerdem ist LMP auf **Facebook** und **LinkedIn** präsent und sucht die Zusammenarbeit mit anderen Akteuren der Kultur- und Musikszene in Luxemburg und im Ausland.

### **Musik für Blasorchester**

#### **Nik Bohnenberger \*1994**

- Su Ara, for Soprano solo, Tenor solo and Wind orchestra

#### **Walter Civitareale \*1954 :**

- Concerto humoristique pour clarinette basse et orchestre d'harmonie
- IN MEMORIAM Leonard Bernstein, pour flûte et orchestre d'harmonie

#### **Dicks (Edmond de la Fontaine) (1823 – 1891)**

- Mumm Séis, ouverture, orchestration Henri Pensis, adaptation pour orchestre d'harmonie : André Reichling

#### **Luc Grethen \*1964**

- Concerto for euphonium and wind orchestra
- Berlin-Air, for wind orchestra
- Norbert Hoffmann (1916-2011)**
- Fantaisie espagnole pour orchestre d'harmonie
- Rhapsodie luxembourgeoise, for wind band
- Divertimento, for wind band
- Concerto pour orchestre, version pour orchestre d'harmonie

#### **Jean-Pierre Kemmer (1923-1991)**

- Concerto pour trompette, version trompette et orchestre d'harmonie, adaptation André Reichling
- Concerto pour cor, version cor et orchestre d'harmonie, adaptation André Reichling
- Rhapsodie rotarienne pour piano et orchestre, version orchestre d'harmonie, adaptation André Reichling
- Un dimanche matin à Luxembourg pour orchestre d'harmonie
- The Funny Horn, happy concerto for horn and symphonic jazz-orchestra, adapted for wind band by André Reichling
- Symphonic Jazz Suite, adapted for wind band by André Reichling

#### **Jules Krüger (1899-1976)**

- D'Margréitchen, variations sur une chanson luxembourgeoise pour orchestre, transcription pour orchestre d'harmonie par l'auteur
- Cortège pour orchestre d'harmonie
- Spleen, pour orchestre d'harmonie

#### **Laurent Menager (1835-1902)**

- Fantaisie pour clarinette et orchestre d'harmonie, transcription de la Fantaisie pour violon et orchestre
- Sur la montagne, transcription for horn and symphonic wind band
- Le Joyeux chasseur, transcription for horn and wind band by André Reichling,
- Ouverture de concert, transcription pour orchestre d'harmonie

#### **Jeannot Sanavia \*1962**

- Stratigraphia, for wind orchestra

#### **Roland Wiltgen \*1957**

- Wind & Percussion Symphonies 1&2, for 19 winds and percussion
- Ceremonial for wind orchestra
- Congress for clarinet choir and wind band

#### **Tatsiana Zelianko \*1980**

- Rêves de jeunesse, pour orchestre d'harmonie



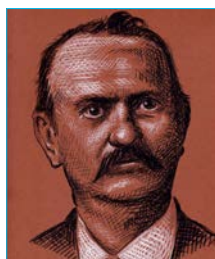


# Luxembourg Music Publishers

Biggest resource  
of sheet music made  
in Luxembourg!

Visit our online shop at  
[www.musicpublishers.lu](http://www.musicpublishers.lu)





## Gesamtausgabe Laurent Menager :

*Aufruf an die Allgemeinheit*

Text : **Marlène DUHR** | Fotos : **UGDA-Archive** | **Uni.lu**

In letzter Zeit hat er viel von sich hören machen, der luxemburgische Komponist Laurent Menager (1835-1902). Seit das Mammutprojekt der Laurent Menager Gesamtausgabe, angesiedelt an der Universität Luxemburg, startete, brachte es regelmäßig Publikationen und Berichterstattungen über den Stand der Forschung hervor. Bereits vier Bände der Gesamtausgabe sind erschienen : Band 1, 2 und 3, die das geistliche Vokalwerk des Komponisten behandeln, und Band 5, der die klavierbegleiteten Sololieder Menagers publiziert. Band 4 – die weltlichen Chorwerke – soll in Kürze beim Merseburger Verlag erscheinen.

Ebenfalls im Gange sind die Nachforschungen über Menagers Blasorchesterwerk, das viel größer ist, als anfänglich angenommen. Von einem einzigen Band 9, musste die Planung auf mehrere Volumen erweitert werden.

Das liegt daran, dass einige Blasorchesterwerke Menagers sehr umfangreich sind, vor allem die blasorchesterbegleiteten Kantaten. Das Stück Festkantate zur Enthüllung des Klöppelkrieger-Denkmal zu Clerf aus dem Jahr 1899 besteht zum Beispiel aus 479 Takten – das sind umgerechnet etwa 96 Notenseiten, ohne den kritischen Bericht dazuzurechnen.

Weiterhin haben die Recherchen zu Menagers Schaffen mehrere unbekannte Ehrenmitgliedschaften in Blasmusikvereinen des Großherzogtums aufgedeckt. Vor allem sein Engagement für die Vereine aus Wiltz, Vianden, Larochette und Clausen waren bis jetzt von der Menager-Biographik kaum beachtet worden.

Menagers Ehrenmitgliedschaften waren für besondere Dienste an den Vereinen – aufgrund von spezifisch komponierten oder gewidmeten Stücken – verliehen worden. In diesem Zusammenhang steht die Vermutung im Raum, dass längst nicht alle Ehrenmitgliedschaften des Komponisten in Musik- oder Gesangsvereinen (wieder-)entdeckt wurden. Die Verbindung zwischen Menagers Schaffen und seinen

Ehrenmitgliedschaften in Vereinen könnte somit weitere in Vergessenheit geratene Werke des Komponisten wieder zu Tage fördern.

Eine erst kürzlich in einer Privatsammlung entdeckte Messe des Komponisten für drei Kinderstimmen zeigt ebenfalls, wie wichtig Bibliotheken von Privatleuten für die Menager-Forschung sind. Die Messe ist auf

das Jahr 1850 datiert – Menager ist zu diesem Zeitpunkt 15 Jahre alt – und gilt aktuell als ältestes musikalisches Zeugnis des Komponisten. Die Messe ist vermutlich in Menagers Zeit am Athenäum entstanden, als er seine ersten kompositorischen Schritte tat und sich als Vertretungslehrer des Musikunterrichtes am Gymnasium versuchte.

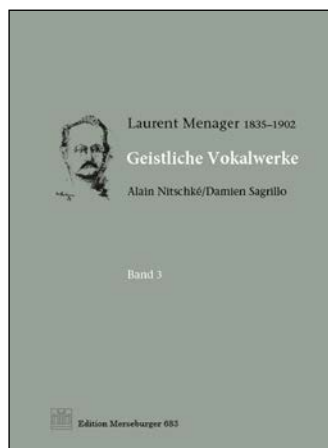
Der vorliegende Artikel soll übersehene Details über Menagers kompositorisches Schaffen beleuchten und gleichzeitig ein Aufruf an die Öffentlichkeit sein : **Hat jemand Kenntnis über Ehrenmitgliedschaften Menagers in seinem Gesang- oder Musikverein ? Haben Vereine oder Privatpersonen eventuell noch historisches Notenmaterial oder andere Dokumente von Laurent Menager in ihrem Besitz von denen die Universität Luxemburg keine Kenntnis hat ?**

Falls Sie Informationen für uns haben, können Sie uns unter folgenden Details erreichen :

Marlène Duhr, Université du Luxembourg,  
Maison des Sciences Humaines  
11, Porte des Sciences, L-4366 Esch-sur-Alzette

Email : [marlene.duhr@uni.lu](mailto:marlene.duhr@uni.lu)

Internet : [www.musique.uni.lu](http://www.musique.uni.lu)







## Reprints und Manuskripte Materialien zur Blasmusikforschung Band 8

Damien Sagrillo (Hg.)

**Asca Rampini**  
(1931–1999)

Ein „Italiener“ in  
Luxemburg.  
Dirigent und  
Komponist



Mit dieser Veröffentlichung über Asca Rampini kommen die Autoren einem lange gehegten Wunsch nach : Nach einführenden Artikeln über den Musiker, Dirigenten und Komponisten aus den Federn von Armand Logelin-Simon, François Goergen, Eugène Mackel(+), Georges Calteux und Damien Sagrillo „gibt Asca Rampini den Ton an“ : Dem Herausgeber war es wichtig, Asca Rampini als Komponisten vorzustellen, und so wurden seine 35 Kompositionen in seiner Handschrift abgedruckt. Auf die Aufnahme von Asca Rampinis Arrangements, wie z.B. dem Euromedley, wurde indes verzichtet. Sie hätten den Rahmen des über 300 Seiten umfassenden Buchs gesprengt.

**Das Buch Asca Rampini (1931-1999) kann bestellt werden, indem man 25 € auf das Konto LU08 1111 0859 7533 0000 (CCPLLULL) des Centre Culturel de Differdange (CCD) mit dem Betreff „Buch Asca Rampini“ überweist.**



IGEB : Reprints und Manuskripte. Materialien zur Blasmusikforschung, Band 8

## Asca Rampini - Ein "Italiener" in Luxemburg

Rezension

Text : Prof. Dr. Friedhelm BRUSNIAK | Universität Würzburg | Foto : UGDA-Archive

Wer sich noch vor gut einem Jahrzehnt über die Musikgeschichte des Großherzogtums Luxemburg oder über Komponisten und Interpreten in und aus Luxemburg in bekannten Nachschlagewerken der Musikwissenschaft informieren wollte, musste verwundert feststellen, dass selbst die Redaktion der Zweitausgabe der renommierten Enzyklopädie *Die Musik in Geschichte und Gegenwart* (MGG) (1994-2008) offensichtlich keinen Grund gesehen hatte, zumindest einige Artikel zu Orten und Namen zu vergeben. Eine Stichwortsuche über die Registerbände der MGG bestätigte rasch das Forschungsdefizit. Inzwischen stellt sich die Situation völlig anders dar: Musikwissenschaftler\*innen und Musikpädagog\*innen einer Forschergruppe der Universität Luxemburg um Damien Sagrillo und Alain Nitschké haben mit Grundlagenforschungen und Editionen zu Laurent Menager (1835-1902) (2011 ff.), zu Edmond de la Fontaine (1823-1891) (2016) und Heinrich Oberhoffer (1824-1885) (2017) sowie mit der Herausgabe des voluminösen ersten Bandes des *Luxemburger Musikerlexikon. Komponisten und Interpreten 1815-1950* (2016) eindrucksvoll unter Beweis gestellt,

dass mit Methoden einer modernen historisch-systematischen musikwissenschaftlichen Landesforschung der Blick über einstige „Geniekult-Traditionen“ und „Musik-Großmeister-Verehrungen“ auf unbekannte historische und gegenwärtige Wirkungs- und Rezeptionsmechanismen geöffnet werden kann. Schon jetzt lässt sich vor allem bei Auftritten und Konzerten von Musik- und Chorvereinigungen nachweisen, welch positiven Einfluss die breit angelegte Musikforschung auf das musikkulturelle Leben in Luxemburg hat und ein neues Gefühl einer musikkulturellen Identität entsteht.

Vor diesem Hintergrund ist auf eine weitere Neuerscheinung hinzuweisen, die durch die Tatsache, dass die Publikation schon nach wenigen Wochen vergriffen war und bereits ein Nachdruck notwendig wurde, nachdrücklich bestätigt, dass der eingeschlagene, konsequent fortgeschrittene Weg in Luxemburg inzwischen auch international für Aufsehen und Beifall gesorgt hat. Mit der Herausgabe eines Bandes über Asca Rampini (1931-1999) aus Anlass der zwanzigsten

Wiederkehr des Todestages dieses bekannten Musikers, Musikpädagogen, Dirigenten, Komponisten und Arrangeurs, in der Reihe *Reprints und Manuskripte. Materialien der Blasmusikforschung der Internationalen Gesellschaft zur Erforschung & Förderung der Blasmusik (IGEB)* hat der Präsident, Prof. Dr. Damien Sagrillo (Universität Luxemburg), ein weiteres unübersehbares Zeichen gesetzt. Zum richtigen gesellschafts- und kulturpolitischen Zeitpunkt erinnern der Herausgeber Sagrillo sowie weitere Freunde und ehemalige Weggefährten Rampinis an den „Italiener“ in Luxemburg, der – so Sagrillo – „ein leuchtendes Vorbild in der Entwicklung der luxemburgischen Blasmusik“ war und dessen Leistung „weit über die *Harmonie municipale de Differdange*“ hinausreicht. Denn die Botschaft, die der vorliegende Band an die Blasmusikforscher und Bläser in Luxemburg und über Europa hinaus vermittelt, enthält nicht nur den Impuls zur künftigen wissenschaftlichen und praktischen Auseinandersetzung mit einem der führenden Vertreter dieses Musikbereichs in der zweiten Hälfte des letzten Jahrhunderts, sondern erinnert darüber hinaus zugleich an die immer dringender werdenden grundsätzlichen Herausforderungen unserer Gesellschaft bei Fragen der Integration und Inklusion. Welch herausragende Bedeutung hier die Musik spielt, wird zwar immer wieder – völlig zu Recht – betont, doch könnte die Aufarbeitung der Biographie Asca Rampinis eines der eindrucksvollsten Beispiele für die Behandlung solcher Themen in Geschichte, Gegenwart und Zukunft werden, denn Luxemburg bietet aufgrund seiner politischen Ausnahmestellung in Europa einzigartige Chancen solcher Fokussierungen und Kontextualisierungen.

Der Band ist in zwei Teile gegliedert. Zuerst werden in ausgewählten, teilweise älteren und bereits andernorts publizierten Beiträgen wesentliche Aspekte von Leben und Werk Rampinis beleuchtet, bevor Musikmanuskripte – teilweise mit kurzen Einführungen – faksimiliert werden. In einem ersten Textbeitrag skizziert Armand Logelin-Simon Rampinis Laufbahn bei der *Harmonie municipale de Differdange*, bevor François Goergen dessen Tätigkeit als Arrangeur würdigt und eine Laudatio beisteuert. Eugène Mackel informiert über Rampinis *Orchestre de la Solidarité* – 1981 & 1987, während Georges Calteux

sich dem Thema „Asca Rampini und die *lechternocher Troaterbattien*“ widmet. Damien Sagrillo stellt den Dirigenten und Komponisten in einen kulturellen und sozialen Kontext. Nach der Lektüre dieser von Authentizität gekennzeichneten, von Bewunderung und Respekt vor der Lebensleistung Asca Rampinis zeugenden Texte wird nachvollziehbar, warum Sagrillo dem Sohn italienischer Einwanderer und „Luxemburger ‚aus zweiter Hand‘“, der im Stadtteil „Wangert“ in Differdingen aufgewachsen war, Schüler von Camille Roilgen (1911-1998) wurde und als dessen Nachfolger die Differdinger Stadtmusik in der Zeit von 1965 bis 1980 „zu einem europäischen Blasorchester der Spitzenklasse“ leitete, ein musikhistorisches Denkmal setzen wollte. Rampini war es – wie das Beispiel des in vielen Ländern inner- und außerhalb Europas aufgeführten „Euromedley“ von 1991 beweist – gelungen, in der Haltung eines „musikalischen Brückenbauers“ für ein geeintes Europa zugleich einen nachhaltigen Beitrag zu einer „eigenen“ nationalen luxemburgischen Identität zu leisten, wie Georges Calteux formuliert hat. So ist Damien Sagrillo zuzustimmen, wenn er darauf hinweist, dass Rampinis Leistung „in einem umfassenderen Blickwinkel zu begreifen“ sei und „über musikwissenschaftliche Fragestellungen“ hinausgehe, denn sie beinhalte „soziologische, pädagogische und zeitgeschichtliche Aspekte“.

Ganz im Sinne der IGEB-Reihe werden erstmals Autographen von 35 Kompositionen Asca Rampinis faksimiliert veröffentlicht. Auch wenn die notwendige Verkleinerung der Notenblätter ein Detailstudium der Partituren an manchen Stellen unmöglich gemacht hat, dürfte es für Blasmusik-Spezialisten kein Problem sein, sich ein Bild von der Vielfalt und dem Ideenreichtum dieser Werke und Arrangements und damit der spezifischen Klangwelt Rampinis zu machen.

Ein Dank an alle, die dieses im besten Sinne des Wortes „ungewöhnliche“ Buch ermöglicht haben, an erster Stelle der Familie Rampini selbst und dem weitblickenden, engagierten Herausgeber Damien Sagrillo sowie seinen Mitarbeiter\*innen, den Autoren und den Sponsoren, darunter die *Université du Luxembourg* und die *Ville de Differdange*, letztlich aber auch dem Präsidium der IGEB für seine Unterstützung für einen neuen Baustein zur Musikhistoriographie Luxemburgs !



**L'Atelier  
du son**

Votre magasin spécialisé  
en instruments cuivre et bois.  
Vente • Location  
Réparation • Personnalisation

8, avenue de la Gare • L-4734 Pétange  
☎(+352) 26 50 09 18 • atelierduson@pt.lu

f www.atelierduson.eu





## Lëtzebuurger Lidder an Theaterstécker däerfen net verluer goen

Text : Jean KANDEL | Raoul WILHELM

Soll haut e lëtzebuergesch Lidd gesonge ginn, da si mer séier schlecht drun. Bei der Auswiel ugefaangen, déi ass ganz bescheiden. Wann et dann ëm déi 2. oder 3. Strof geet, da mussen mir meeschtens opginn.

Ee Kulturschatz deen ëmmer méi wichteg, awer leider dach méi rar gëtt, mussen mir gutt versueren, erëm flécken an deelweis erëm hierstellen. Ëmmer méi friemsproocheg Leit sichen eist Ländchen op als hir zweet Heemecht. Lëtzebuurger Lidder kënnen och derzou bäidroen eis Sprooch op méi eng lieweg a lëscht Aart a Weis ze léieren. Eis Kultur a Liewensgewunnechte vu gëschter an haut ginn iwwer Lidder vermittelt; ausserdeem bewierken an erreche mir mat Lidder viles zesummen, och mat aneren Natiounen.

Wa mir awer bedenke wéivill lëtzebuergesch Lidder geschriwwen a komponéiert goufen, da kann een nëmme staunen a sech froen op dat dann elo alles "aalt Eisen" ass an net méi an eis Zäit passt. Beim Dicks ugefaangen iwwer Lentz, Goergen, Pierret, Reuland, Sevenig a vill anerer, déi herrlech Gedichter an Theaterstécker geschriwwen hunn, déi vun Albrecht, Kahnt, Menager, Zinnen an e sëllegen aner Komponiste vertount goufen. Dat sinn e puer Nimm vun enger laanger Lescht vun Dichter, Theaterschreier a Komponisten déi eis eng helle Wull flott Lidder an Operette geliwwert hunn. D'Auswiel u Lëtzebuurger Lidder ass vill méi grouss wéi mir mengen. Vill dovun, besonnesch méi regional oder fir speziell Uläss komponéiert Wierker, oft handgeschriwwen, déi net an den traditionelle Bicher festgehalen goufen, ginn esou reegerecht ënner.

Wien deemno eppes op eis Lëtzebuurger Gedichter, Theaterstécker a Lidder hält, soll emol ee Bléck op de Späicher werfen an all dat Noutematerial zesumme kromen an erhale loossen a Lëtzebuurger Lidderarchiven. Mengt blouss net :

"Dat do ass ze al, an engem schlechten Zoustand, schlecht lieserlech oder net méi brauchbar !" Haut kann all Dokument erëm an d'Rei bruecht ginn. Och "al" Lidder an Theaterstécker hunn nach hire Reiz. Wichteg ass virun Allem, datt dee Kulturschatz net verluer geet.

**A mengem Lidder-Archiv sinn ëm 4.000 Lëtzebuurger Lidder a Weis a Wierder festgehalen, an dat sinn se nach laang net all. Dofir muss ech Plaz schafen a mech vun engem groussen Archiv vun däitschen a franséische Lidder trennen !**

Och d'UGDA huet an hirem Dokumentationszenter eng grouss Unzuel Lidder vu Lëtzebuurger Komponisten. **Doniewent huet d'UGDA eng Sammlung vu Lëtzebuurger Theaterstécker an Operetten.** Leider ass bei den Operetten gréisstendeels just den Text do an d'Musek fehlt. Dofir och hei en Opruff, wann een Theaterstécker oder Operetten a Lëtzebuurger Sprooch huet, kann en déi gären an der UGDA ofginn. **Mir sinn un all Theaterstécker a Lëtzebuurger Sprooch interesséiert, ob al oder aus eiser haitegeral Zäit.**

Schéckt eis e PDF Fichier un [direction@ugda.lu](mailto:direction@ugda.lu) oder eng Pabeier Kopie op UGDA Dokumentationszenter, 3 route d'Arlon, L-8009 Stroossen.

### ZE VERKAFEN :

**Grouss Auswiel un däitschen a franséische Lidderbicher, Liddersammlungen a Partituren.**

Reliéis a weltlech Lidder, Oper an Operette, klassesch a Vollekslidd, Kannerlidd...

Deelweis ganz al awer a guddem Zoustand.

Jean Kandel, Mamer • [jkandel@tango.lu](mailto:jkandel@tango.lu) • 621 665 212



# Pianos-Dokter

Marc Welfringer  
 Tel: 621 325 895  
 Mail: [pianosdokter@pt.lu](mailto:pianosdokter@pt.lu)

## Accordage et Entretien de Pianos





## Iwwer d'Kritik vum Museksgeschéien

4/4

Text : Jos KREINTZ | Fotoen : UGDA

Der «Chronik des Luxemburger Musikverbandes» no, gouf et den 1. an 2. Juni 1862 zou Metz, d'«Fêtes Musicales» a Form vun engem Concours. 10 lëtzebuerger Gesankveräiner hunn deelgeholl. D'Jury vum Concours bestoung aus 20 Memberen. Dorënner och dee lëtzebuerger Jurist, Journalist, Komponist, e mondänen a satiresche Geschicht- a Philosophie-Analytiker, de *Mathieu Lambert Schrobilgen (1789-1885)*. Datt hien och e fläissege Kritiker a Fräimaurer war, doriwwer gi mer méi gewuer am "Luxemburger Autorenlexikon".



Well d'Concours-Resultater vun eise Gesankveräiner immens erfollegräich waren, gouwen se, neess dohem - an der Stad - esou erfreeslech empfaangen mat Blummen, Böllergeknupps an engem Triumpfbou, wéi kee sech dat jee konnt virstellen.

Mä, dobäi blouf et leider net. Et gouf deen hei bei äis a wäit iwwer eis Grenzen eräus bekannten an héich estimméierten



Organist, Komponist, Pädagog a Schrëftsteller, den *Heinrich Oberhoffer (1824-1885)*, dee vun Tréier op Lëtzebuerg koom, eis Nationalitéit ugeholl huet an 1856 Museksprof an eiser sougenannten "Normalschoul" gouf, an dobäi och nach Organist an eiser Kathedral. Des Weideren redigéiert hien vun 1862 bis 1873 déi international heichwäerteg Zäitschrëft fir kathoulesch Kierchemusek "Cäcilia". Haut ze bestelle beim Pius Verband.

Awer, dat no'm Concours 'sou freedegt a lëschtetg Behuelen - och nach vu Sängerinnen - war fir den Oberhoffer sécherlech en Ereegnëss, ze vergläiche matt deene franséische «sansculottes» oder der Zäit vun der «Jacquerie». Mä, den Titel vu sengem Zeitungsartikel : «Die Männergesangsfeste der heutigen Zeit» verréit äis, datt hien dat deemolegt Zäitgeschéien : z.B. déi theoretesch Debatten iwwer Sozialdemokratie a Marxismus, richtig verstanen huet. D'Zeitung duerzou «Die Neue Zeit» gouf et éricht 1883.

Leider awer sinn dem Oberhoffer seng Kritiken vu «minus habens-Journalisten» nëmme géingt de J.A. Zinnen geriicht ginn an och nëmme vun deem verstanen ginn.



Loost mer nach kuerz zesummeffaassen, wat alles den Zinnen an der Musek a fir eis Musek gelescht huet : Schonn mat 15 Joer gouf hien Hornist am Orchester vum 1. Bataillon zou lechnach. Mat 19 gouf hien deen éischtklasséierten Hornist. Hien hat érischt 22 Joer, wéi hien «Musikchef» gouf beim 2. Bataillon zou Dikrich. Déiselwecht Zäit krouch hien déi lëtzebuergesch Nationalitéit. Kuerz duerno gouf hien Direkter vum Conservatoire. Wéi dunn awer do, aus finanzielle Grënn 1882, zougemaat gouf, ass de

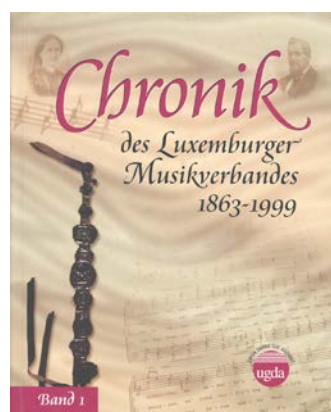
J.A. Zinnen, komplett dépriméiert, op Neully-sur Seine, bei seng Duechter wunne gaang.

Hien huet direkt zou Paräis a verschiddenen Orchester, bal dirigéiert, bal matgespillt. Zousätzlech huet hien zou Paräis e lëtzebuerger Blossenssembel gegrënnt.

Nieft eiser Nationalhymn huet hie vill Märsch, Kantaten, Lidder an zwou Operette komponéiert.

Vergläiche mer déi Leeschtungen vum Zinnen mat der Kritik vun deemols, dann denke mer un eng Définitiou vum Immanuel Kant : De Kant nennt d'Grenze vun der Erkenntnëss : «KRITIZISMUS»

Basis : Recherchen aus der «Chronik des Luxemburger Musikverbandes»



«Chronik des Luxemburger Musikverbandes 1863-1999». Déi 4 Bänn sinn zum Präis vu 25 € bei der UGDA ze kréien.



*De Pianosstëmmer*

**Iwan De Scheemaeker**

Accordeur et Technicien de pianos  
depianosstemmer@gmail.com  
621 705 299

4, Rue De Hostert  
L-8544 Nagem





Harmonie Éilereng

## Neujahrskonzert 2020

Text : Roger ROULLING | Foto : Laurent SCHLOTTERT

harmonie-eilereng.com



Schon das zweite Mal hatte die Harmonie Eilereng am 4. Januar 2020, auf ihr Neujahrskonzert in den Artikuss nach Zolwer geladen.

Dies ist eine glanzvolle Art für die Freunde und Anhänger der Harmonie Eilereng, gemeinsam in das neue Jahr zu starten. Schon um 18 Uhr 30 kamen die Gäste, die sich für die Formel Apéritif, Dinner und Konzert entschieden hatte in den Artikuss. Schon beim Betreten des Saales, fiel die glanzvolle Stimmung auf. Große runde Tische, festlich gedeckt und Blumengestecke luden unsere Gäste ein, Platz zu nehmen. Die Harmonie Eilereng hatte eine exquisite Weinkarte für diesen Jahresanfang zusammengestellt, so dass jeder seinen Lieblingssekt oder Wein fand. „Eis Epicerie“ aus Zolwer war an diesem Tag für das Catering zuständig. Apéritif, Vorspeise und Hauptspeise wurden so noch vor dem Konzert gekonnt von den Mitgliedern des Anima Staff des Jugendtreff SABA aus der Gemeinde Sanem serviert.

In der Zwischenzeit hatte auch der Teil des Publikums, welcher nur zum Konzert kam, Platz genommen.



Dann war es an den Musikern, ihren Teil zum Jahresanfang zu leisten. Festlich gekleidet, die Herren im dunklen Anzug, die Damen in ihren schönsten Roben, nahmen die Mitglieder der Harmonie Eilereng ihren Platz auf der Bühne ein. Christiane Weiland, wie immer, auch an diesem Abend Conférencière, leitete den Abend ein und übergab an Dirigent Claude Weiland.

Dieser hatte zusammen mit seinen Musikern keine Mühe gescheut, ein Programm, wie es von den legendären Wiener Neujahrskonzerten bekannt ist, einzustudieren. Auch über die Feiertage zum Jahresende sowie an den ersten Tagen des neuen Jahres, hatte er zusammen mit seinen Musikern fleißig gearbeitet, um dem Publikum, sowie den zahlreich erschienenen Ehrengästen, ein angenehmes Programm auf sehr gehobenem Niveau zu präsentieren.

Das Konzert begann mit der Ouvertüre aus der Operette „Die Fledermaus“ von Johann Strauss jr. welches sofort den Rahmen für dieses Konzert setzte und das Publikum sofort in die richtige Stimmung versetzte.



Die Harmonie Eilereng war stolz danach eine Solistin aus ihren Reihen zu präsentieren. Eva Victoria Schockmel, Perkussionistin in den Reihen des Orchesters, interpretierte auf der klassischen Gitarre den zweiten Satz, Adagio, des weltberühmten „Concierto de Aranjuez“. Da es kein Arrangement für Harmonieorchester von diesem Werk gibt, hatte Georges Wagner, früherer Militärmusiker und Dirigent der Harmonie Municipale Esch, speziell für diesen Anlass das Werk für Harmonieorchester adaptiert. Alle anwesenden

standen im Bann dieser Musik, welche von unserer Solistin virtuos und sehr gefühlsintensiv interpretiert wurde. Tosender Beifall vom Publikum, wie von seinen Musikkollegen waren der Lohn für eine außergewöhnliche, musikalische Leistung.

Weiter ging es mit Gioacchino Rossinis Ouvertüre zum „Barbier von Sevilla“, wo die Harmonie Eilereng ihre Virtuosität und Sonorität unter Beweis stellen konnte.

Ab diesem Moment, kam für das Publikum, neben dem Ohrenschmaus, jetzt auch noch optisch eine Steigerung im festlichen Neujahrsgefühl.

Die Tänzerinnen des Tanzschule „Danse-Elancé“ aus Schiffingen begleiteten die Wiener Musik der Harmonie Eilereng mit klassischen Ballet-Choreographien, zusammengestellt von Marie-Laure Neiseler und Irina Pupita. Die Musiker im Hintergrund, die Tänzerinnen im Vordergrund, kam die Stimmung an ihren Höhepunkt. So interpretierte die Harmonie Eilereng, noch vor der Pause, zusammen mit den Tänzerinnen, die Polka „Leichtes Blut“ von Johann Strauss jr und den Walzer aus dem Ballet „Dornröschen, von Pyotr Ilyich Tchaikovsky.



Während die Musiker und Tänzerinnen in der Pause sich etwas von den Anstrengungen erholen konnten, wurden den Gästen der Nachtisch und Kaffee an die Tische gebracht.

Der zweite Teil, wieder gemeinsam mit den Tänzerinnen von „Danse-Elancé“ wurde mit dem Walzer „Künstlerleben“, ebenfalls von Johann Strauss jr eingeläutet.

Es folgten der „Ungarische Tanz Nr. 6“ von Johannes Brahms, die Polka „Auf der Jagd von Johann Strauss, „Aufforderung zum Tanz“ von Carl-Maria von Weber sowie der „Champagner Galopp“ von Hans C. Lumbye.

Abschluss des Konzertes war der Klassiker „An der schönen blauen Donau“ von Johann Strauss jr, nicht jedoch ohne dass die Musiker, ganz in der Tradition der Wiener Neujahrskonzerte, dem Publikum ein schallendes „Prost Neujahr“ wünschten.

Präsident Jean Jacques Rieff bedankte sich bei den Ehrengästen, dem Publikum und den Musikern und übergab ein passendes Geschenk an die Solistin des Abends, Eva-Victoria Schockmel, Christiane Weiland, die wie immer

gekonnt und locker durch das Programm führte, Dirigent Claude Weiland für die gute Arbeit die er bei bester Stimmung Woche für Woche mit seinen Musikern leistet, an Laurent Brandenburger, der für die Beleuchtung zeichnete, Marie-Laure Neiseler und Irina Pupita, welche für die Choreographien verantwortlich zeichneten, sowie die Techniker des Artikuss, welche es ermöglichten dieses Konzert in diesem Rahmen zu präsentieren.

Nach dem die letzte Note der „Schönen blauen Donau“ verklungen war, der letzte Tanzschritt ausgeführt war, dankte das Publikum mit langanhaltendem Beifall. Die Musiker ließen es sich nicht nehmen, dem Konzert noch einen schwungvollen Abschluss zu geben mit dem weltberühmten „Radetzky Marsch“ von Johann Strauss, welches das Publikum mit rhythmischem Klatschen begleitete.



Bei einem gemütlichen Glas, zusammen mit allen Teilnehmern an diesem Konzert, klang der Abend aus, jedoch nicht ohne sich für das nächste „Neujahrskonzert“ der Harmonie Eilereng im Januar 2022 zu verabreden.







Klengbettener Musek

## Aktivitéiten tëschent Mee an Oktober

Text : Jil THURMES | Fotoen : Klengbettener Musek

[www.hklb.lu](http://www.hklb.lu)



Enn Mee war bëssen eng aner Kiermes ewéi soss déi Joren zu Klengbetten. Et gouf keng offiziell Ouverture an och keng Spiller. Trotz der Corona-Zäit huet d'Klengbettener Musek et sech awer net huele gelooss, den traditionellen Hämmlsmarsch ze goen ënner Anhale vun de sanitäre Moosnamen. Deemno sinn 3 Gruppe vu jeeweils manner ewéi 20 Musekanten duerch d'Duerf gaangen.



Donieft huet d'Musek och un deenen 2 Flashmoben deelgeholl, déi d'UGDA-Museksschoul den 21. Juni an den 3. Juli organiséiert hat. Niewent deenen 2 Flashmob-Stécker, krut d'Publikum awer och nach puer aner Stécker aus dem Repertoire vun der Musek op der neier Plaz bei der Baach am Duerf gebueden.



De Kiermes-Concert ass leider och ausgefall, mee duerfir huet d'Hunneg-Strëpp op 2 Plätzen am Duerf ee kleng Concert ginn, déi jeeweils gutt besicht waren.



Mëtt August huet den MG-Tour hir Mëttespaus zu Klengbetten ageluecht, wou de Comité déi traditionell Kniddele mat Wäinzoossiss a Moschterzooss (déi soss ëmmer um Dag um Weier, Ufank September gemaach ginn) als Take-away ugebueden huet. Sou een Take-away gouf et och den 3. Oktober fir d'Awunner vun der Gemeng Stengefort.



Enn Juni an am Juli huet d'Klengbettener Musek op 3 Quartiers-Concerten op verschiddene Plazen zu Klengbetten an zu Hoen invitéiert. Bei guddem Wieder hu vill Leit de Wee dohinner fonnt an et begréisst, dat erëm eng kulturell Aktivitéit stattfonnt huet.



D'Musekanten hunn sech gefreet e bësse Normalitéit während der Corona-Zäit an d'Duerf ze bréngen a prouwen elo fläisseg fir hire Show-Concert, deen den 20. November am Zelt bei der Aler Schmelz wäert stattfannen, wou Dir häerzlechst invitéiert sidd.





*Harmonie Municipale Echternach*

## Aktivitäten während der Covid-19 Pandemie

Text : Mike NIEDERWEIS | Fotoen : Archive HME | Michelle Welter | Guy Welter

[www.hme.lu](http://www.hme.lu)

Seit der Gründung im Jahr 1872 musste die Harmonie Municipale Echternach so manche Krise überstehen. Dass dies im Jahr 2020 wieder der Fall sein würde, das konnte niemand wissen. Die Verantwortlichen und der Dirigent mussten auf die neuen Regeln in Verbindung mit der Covid-19-Pandemie reagieren. Als Anfang März sich die Ereignisse überschlugen wurde spontan die Probe vom Freitagabend, dem 13.3.2020 abgesagt und man bangte schon sofort um das Stattfinden des Music-Open Ende Mai. Niemand wusste zu diesem Zeitpunkt wie weit Veranstaltungen abgesagt würden oder anders stattfinden würden – und man weiss es heute noch nicht genau.



Reagiert hat man schlussendlich, dem Zeitgeist entsprechend, digital. Zum MUSIC-OPEN und dem grossen Pfingstwochenende rief man alle Musiker auf sich selbst beim Spiel des Pfingstmarsches zu filmen. Weit über 50 Teilnahmen der Mitglieder aller Altersgruppen weisen darauf hin wie die Springprozession der HME am Herzen liegt. Der unter dem Titel „BLEIF GESOND, SPRANG DOHEMM“ produzierte Film erreichte auf den verschiedenen Plattformen mehr als 44.000 Besucher und wurde etwa 19.000 mal angesehen.

Eine andere Produktion welche in Zusammenarbeit mit der Arbeitsgruppe „Echternacher Springprozession 2020“ erfolgte forderte die Mitglieder auf, sich im Vorfeld von Pfingsten auf dem Hügel der alten Pfarrkirche zu treffen und die Springprozession zu spielen. In Absprache mit den Behörden war es, mit Sicherheitsabstand, erlaubt ein Video zu produzieren das am Pfingstdienstag ausgestrahlt wurde. Auch hier gab es mehr als 16.000 Aufrufe zu verzeichnen.

Bei zwei Gelegenheiten wurde eine kleinere Delegation, zur Verschönerung einer den Umständen entsprechend angepassten Veranstaltung abgesand. So gedachten am Pfingstmontag 3 Musikanten durch das Abspielen der „Sonnerie aux Morts“ sowie der „Heemecht“ zusammen mit dem Präsidenten der „Enrôlés de Force“ allen Zwangsrekrutierten aus Echternach. Auch am Vorabend zum Nationalfeiertag trug eine Gruppe von vier Musikern die „Sonnerie aux Morts“,

die „Sonnerie Nationale“ sowie die „Heemecht“ in einem Arrangement von Daniel Heuschen bei der verkleinerten Veranstaltung der Gemeinde vor.



In der Hoffnung auf bessere Zeiten schauen die Verantwortlichen der HME nach vorne und planen die Saison 2020-2021. Sicherlich wird diese auch noch „anders“ ablaufen als in den letzten Jahren. Aber auch diese Krise wird zu meistern sein und das Orchester wird sich den Begebenheiten anpassen, um dem Publikum auch in Zukunft schöne musikalische Momente bieten zu können.







Kanner- a Jugendchouer Konsdref

## Oh Corona - Bleif doheem a sang mat !

Text : Marie-Paule PURAYE-WEWER | Fotoen : KaJuKo



De Kanner- a Jugendchouer Konsdref war och an der Coronakris ganz aktiv. All Woch haten si wéi gewinnt Prouf, dëst awer als Online-Prouf mat hirem Dirigent Marc Loewen, nom Motto 'Bleif doheem a sang mat'.

Si wollten awer och hiert Publikum weider vun doheem aus mat Online-Videoen am Confinement verwinnen.



Esou hunn si an der Ouschtervakanz mam Lidd 'L'oiseau et l'Enfant' hiren éischte Video publizéiert. Jidderee vun de Sängerinnen a Sänger huet doheem säi Video opgeholl, déi den Dirigent dann zesummegemixt huet. D'Resultat huet sech weise gelooss !

Fir Nationalfeierdag wollten si och, trotz Covid-19, hire Beitrag leeschten. An de Faarwe rout, wäiss, blo ass en zweete flotte Video mat der Nationalhymne, 'Ons Heemecht' entstanden.

Zum Ofschloss vun dësem spezielle Schouljoer hunn eis Sängerinnen a Sänger nach eng flott Iwwerraschung mat hirem Video 'Feuerwerk' gebueden.

En décke Merci a Respekt all deenen déi matgesongen hunn, besonnesch awer dem Marc, den sech bei all dëse Videoe ganz vill Aarbecht gemaach huet. Dir fannt all d'Versiounen vun de Videoen op der Facebooksäit vum Kanner- a Jugendchouer Konsdref an op Youtube Kanner- a Jugendchouer Consdorf. Natierlech wäert mir alleguer frou, wa mir den haartnäckige Coronavirus geschwënn verjot hätten a mir eis erëm op eng normal Prouf am Hierscht freeë kéinten.



Hues du Freed um Singen ? Da mell dech op der Email [kajuconsdorf@gmail.com](mailto:kajuconsdorf@gmail.com)



Bartrenger Musek

## D'Bartrenger Musek huet fir Freed gesuergt ...

Text : Nadine PHILIPPE | Guy WEIRICH | Foto : Myriam RECKEN

[www.bartrengermusek.lu](http://www.bartrengermusek.lu)

Zwee Concerte hunn d'„Bartrenger Musek“ an hire Jugendensemble, d'„Bartrenger Hunneband“, zesummen am Juli am Fräien ofgehalen. Si hunn de 5. Juli um Site vum Parc du 3<sup>e</sup> âge an den 11. Juli op der Duerfwiss am Zentrum vu Bartreng jee weils e flotte Concert gespillt.

Bei schéinstem Wieder konnte si ënnert der Leedung vum Claude Origer mat bekannte Melodië begeeschten. De Publikum war déck zefridden an huet gemengt, dat kënnt ee méi dacks esou maachen.

Fir déi grouss a kleng Musikantinnen a Musikante war dëst no der laanger Covid-19-bedéngter Paus eng Geleeënheet, déi si gär ergraff hunn, fir erëm zesummen ze musizéieren.





Harmonie  
Municipale  
Rodange & Lamadelaine

Harmonie Municipale Rodange & Lamadelaine

## Gemeinsam die alten Traditionen wahren

Hämmelmarsch in Rodange und Lamadelaine

Text : Renée GALLO-HOLCHER | Fotos : Jean-Marc GÖRTZ

[www.hmrl-hjrl.org](http://www.hmrl-hjrl.org)

### Musikanten trotzen jedem Wetter - "Hitziger" Hämmelmarsch in den Strassen von Rodange.

Trotz grosser Hitze hat die Harmonie Municipale Rodange & Lamadelaine den "Hämmelmarsch" in den Strassen von Rodange gespielt und somit den Einwohnern eine kleine Freude gemacht.

Natürlich wurden die Abstands- und Sanitärregeln eingehalten, so, dass die Musikanten keine Klingeln gedrückt haben.

Trotzdem haben viele Einwohner auf die HMRL gewartet, um der Gesellschaft eine kleine finanzielle Unterstützung zukommen zu lassen, was mehr als einmal mit einem "Touch" oder einem "t ass Kiermes am Duerf" belohnt wurde.



### Musikgesellschaft und Männerchor mit neuer Form des "Hämmelmarsch"

Schon seit Jahren ist es für die Harmonie Municipale Rodange & Lamadelaine, und den Männerchor Société Chorale Lamadelaine eine Selbstverständlichkeit, gemeinsam die alte Tradition des "Hämmelmarsch" zu pflegen.

Dieses Jahr ist zwar alles anders, doch trotzdem war es beiden Vereinen sehr wichtig, auch dieses Jahr den Einwohnern von Lamadelaine zur Kirmes aufzuspielen.



Schon im Vorfeld waren Flyer verteilt worden, um darauf aufmerksam zu machen, wann die Musikanten und Sänger durch die Strassen ziehen würden, da man wegen der Corona-Pandemie darauf verzichtete, an den Haustüren zu klingeln.

Die Tradition des "Hämmelmarsch" ist bereits sehr alt. Ganz neu hingegen war die Auflage 2020 : es wurde gleichzeitig gespielt und gesungen, was bei den Anwohnern sehr gut angekommen ist.

Vielleicht ist das ein Modell, das Schule macht.





Harmonie des Jeunes Rodange & Lamadelaine – RoLazubi's

## Die Musik sprechen lassen

Text : Renée GALLO-HOLCHER | Fotos : Jean-Marc GÖRTZ

[www.hmrl-hjrl.org](http://www.hmrl-hjrl.org)

**Jungmusikanten der RoLazubi's spielen Konzerte für Senioren und Anrainer.**



Die Begeisterung war gross, als die "RoLazubi's", wie die Harmonie des Jeunes Rodange & Lamadelaine, genannt wird, sich am 30. Mai 2020 vor der Seniorenresidenz "Park Ronnwiss" zu einem kleinen Konzert einfanden.

Aber nicht nur die Bewohner der Seniorenresidenz und das Personal waren begeistert. Auch die Jungbläser mit ihrem Dirigenten, Fernand Gallo, freuten sich, nach über zwei Monaten Zwangspause, endlich wieder zusammen musizieren zu können.

Nach einer kleinen Stärkung ging es dann weiter nach Lamadelaine, wo die "RoLazubi's" dann noch ein kleines "Corona-Konzert" auf dem grossen Platz bei der Schule für die Anwohner der umliegenden Häuser gaben. Viel Applaus war ihnen gewiss.



Harmonie des Jeunes Rodange & Lamadelaine – RoLazubi's

## Endlich dürfen die RoLazubi's wieder proben

Text : Renée GALLO-HOLCHER | Foto : Jean-Marc GÖRTZ

[www.hmrl-hjrl.org](http://www.hmrl-hjrl.org)

Nach langen 16 Wochen durften die "RoLazubi's", wie das Jugendorchester der Musikgesellschaft Rodange & Lamadelaine genannt wird, endlich wieder gemeinsam proben.

Ihr Chef, Fernand Gallo, war sichtlich begeistert, dass "seine" RoLazubi's seinem Aufruf gefolgt sind und so zahlreich an der 1. Probe seit den Covid-19-Beschränkungen teilgenommen haben.

Natürlich fand die Probe unter Einhaltung der vorgeschriebenen Sicherheits- und Hygienevorschriften statt, damit es nicht die letzte gemeinsame Probe war.







*Musek Gemeng Biwer*

## **Kulturellt Liewen erhalen trotz Corona**

Text : **Romain NIES** | Foto : **Biwer Musek**

[www.biwermusek.lu](http://www.biwermusek.lu)

Déi läscht Méint sinn déi kulturell Manifestatiounen ageschränkt oder ganz ofgesot ginn. D'Biwer Musek wollt awer beweisen dass d'Kultur an eiser Gemeng trotz Corona lieweg ass.



*Prouf am Fräien*

Duerfir gouf bei Geleeeënheet vun der Biwer an der Wecker Kiermes an den verschiddenen Uertschaften den Hämmelsmarsch gespillt. D'Biwer Musek konnt zwar net ewéi gewinnt duerch d'Stroosse zéien, mee et gouf an all den Uertschaften ob verschiddenen Plätzen musizéiert.

Zënter dem hallwe Juni gëtt och erëm zesumme geprouft an esou huet d'Clubliwien erëm e bësselchen u Faart opgeholl.



*Hämmelsmarsch zu Biwer an zu Wecker*



HARMONIE  
WASSERBILLIG

*Harmonie Waasserbëlleg*

## **T'ass Kiermes am Duerf**

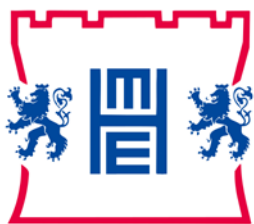
Text : **François WARNIER** | Foto : **Harmonie Waasserbëlleg**

[www.harmonie-wasserbillig.lu](http://www.harmonie-wasserbillig.lu)



De Weekend vum 12. an 13. September huet d'Harmonie Waasserbëlleg den Hämmelsmarsch an de Stroosse vun der Uertschaft gespillt.





Harmonie Municipale Esch-sur-Alzette

## Tradition durch gute Tat ersetzt

„Botzaktioun“ der Harmonie Municipale war ein großer Erfolg

Text : Claus NEHRING | Foto : Michele SPEZZACATENA

[www.hmesch.lu](http://www.hmesch.lu)

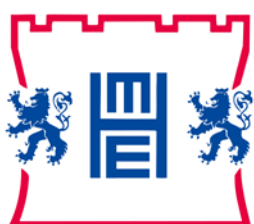
Der Harmonie municipale wog es schwer, dass die Musikanten in diesem Jahr während der Pfingstkirmes aufgrund der Covid-19-Pandemie, den traditionellen „Hämmelsmarsch“ nicht spielen konnten.

Viele Einwohner haben diese Tradition ebenso vermisst wie die Musikanten selbst. Trotzdem wollten die Harmonie-Mitglieder aber etwas für ihre Stadt tun und haben deswegen eine „Botzaktioun“ ins Leben gerufen.

Und so waren die Musikanten der HMEsch mit großem Erfolg in der Stadt unterwegs, um Wege und Plätze von Müll zu säubern. Natürlich hat der Ausfall des „Hämmelsmarsch“ auch Konsequenzen auf die Einnahmen der Vereinigung. Spenden auf den Vereinskonto werden dankend angenommen.



Anstatt den „Hämmelsmarsch“ zu spielen, reinigten die Musikanten den öffentlichen Raum in Esch.



Harmonie Municipale Esch-sur-Alzette

## Picadilly on Tour macht Station in Esch

Text und Fotos : Herbert BECKER | Editpress | Auszug Tageblatt Nr. 178

[www.hmesch.lu](http://www.hmesch.lu)

Die Corona-Pandemie hat bedauerlicherweise zur Absage aller populären Weinfeste an der Luxemburger Mosel geführt. Dem zum Opfer fiel auch das landesweit bekannte Weinfest „Picadilly“, welches auf der „Schleiswiss“ am Moselufer von Stadtbredimus seinen angestammten Platz hat. Frei nach dem Motto „Don't be silly ... Kommt der Besucher nicht zum Picadilly, kommt der Picadilly halt zu ihnen !“, hatte sich das „Syndicat d'initiative“ etwas Besonderes einfallen lassen.

Mobiles Weinfest ? Geht doch ! Mit einem Hop-on-Hop-off-Bus von Partner Voyages Emile Weber ging es auf große Tour „uechter d'Land“. In den Süden des Landes ging es am ersten Wochenende im August. In den Südgemeinden freute man sich außerordentlich über den ungewohnten Besuch von der Mosel, insbesondere in der „Minnettemetropole“ Esch, zu der die Veranstalter eine besondere Verbindung haben. Die Escher Stadtmusik gibt seit Jahrzehnten, stets am Sonntag des Festes in Stadtbredimus, ein viel beachtetes Konzert im vollbesetzten Festzelt an der Mosel.

15.50 Uhr auf dem Stadthausplatz : das Thermometer zeigt kuschelige 36,8° C. Fleißige Hände bestuhlen den Platz mit Sitzbänken und stellen



schattenspendende Sonnenschirme bereit. Aus der Alzettestraße ertönt Musik. Die „Stadtmusik“ marschiert in voller Besetzung auf den Platz, auf dem sich schon zahlreiche Wein- und Crémantfreunde erwartungsvoll eingefunden hatten. „Et ass eng Iwwerraschung fir déi Briedemeser“,

lässt Lorian Stocchi uns wissen, die dem Komitee der Harmonie angehört.

Punkt 16.00 Uhr fährt der Doppelstock-Bus auf den Platz und die Crew des SI Stadtbredimus und die Winzer schenken Auxerrois, Riesling Pinot Gris, Crémant und

natürlich Picadilly an die Gäste aus. Groß ist die Freude bei den Veranstaltern, dass die Stadtmusik ihren Aufenthalt mit einem Platzkonzert bereichert. Zahlreiche Weinfreunde tummelten sich auf dem Rathausplatz und genossen Riesling und prickelnde Perlen.





HARMONIE ÉILERENG



HARMONIE MUNICIPALE GASPERICH



FANFARE GOUSCHTENG-BEYREN



ESCHER BIERGAARBECHTERMUSEK



STAD- A LAMPERTSBIERGER MUSEK



FANFARE NIEDERKORN



FANFARE HUNCHERANGE-NOERTZANGE-FENNANGE



KÄLER MUSEK



HARMONIE MUNICIPALE MONDERCANGE



WEELTZER MUSIK





# MUSIQUE MILITAIRE GRAND-DUCALE

Concert « Dankbar Erënnerung un den André Reichling » 1956-2020 (†)  
(Concert en hommage à l'ancien Chef de la Musique militaire)

## PHILHARMONIE

mardi 17 NOVEMBRE 2020 à 20 h

DIRECTION : LtCol Jean-Claude BRAUN



© claude piscitelli

**Tchaïkovsky : Marche slave op.31**

**Rachmaninov : Concerto pour piano et orchestre No 2**  
arr. Christiaan Janssen  
soliste **TINGSHUO YANG**

Ce jeune pianiste et compositeur chinois de 16 ans est né à Shanghai et vit au Luxembourg. Il est non seulement déjà lauréat de plusieurs concours internationaux, mais a fait ses débuts en 2019 avec l'Orchestre Philharmonique de Luxembourg



**Ravel : La Valse**

Musique pour le feu d'artifice à l'occasion de la Fête Nationale 2019  
arrangement André Reichling, Jean-Claude Braun

Présentatrice SgtCh Vanessa Lommer

Infos et réservation uniquement

Tel (+352) 26 32 26 32

[tickets@philharmonie.lu](mailto:tickets@philharmonie.lu)

[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Distanciation et masque obligatoire**  
**pas de pause ni de catering**  
**ni de garde-robe**

+/- 560 places disponibles

**Ticket 30 €**

**25 € (< 27 ans) - Gratuit (< 13 ans)**

**Org: Asbl d'Frënn vun der Militärmusek**

## A VENDRE

### Handpan

Handpan "Baopan", tonalité fa majeur, 8 notes + Ding, Hardcase Evatek. Etat neuf.

Prix : 1.300 € (à discuter)

Tél. : 691 213 313 - nicky@pt.lu

### Orgue

Orgue, marque : GEM Electronics Italie, modèle : C2, n° de série : 105, année d'achat : 1976. Mobilier en bois. 2 claviers et pédalier (1 octave). Très bon état.

Prix : 300 € (à discuter)

Tél. : 691 45 51 48 - angela1@pt.lu

### Saxophone ténor

Superbe Saxophone Ténor Selmer Série 3 avec étui, en très très bon état. Tampons et ressorts en parfait état. Révision fait l'année dernière. Pas de becs inclus.

Prix : 3.000 €

Tél. : +352 661 948 847 - raffaele.ferri@yahoo.it

### Cor Yamaha

modèle professionnel YHR 667D, pavillon détachable vernis, housse Marcus Bonna très bon état. Disponible Luxembourg.

Prix sur demande.

Tél. : 621 33 91 08 - paulinebor@hotmail.com

### Violon

Violon René Morizot de 94' à vendre, avec certificat, ensemble avec archet Pernambuco octagonal Paesold et boîtier.

Prix : 4.000 € (à discuter)

Tél. : 691 62 65 42 - pitty@pt.lu

### Marimbaphone

Marimbaphone Yamaha 2400 R (Rosewood), 4 1/3 (La) - avec housse de protection (800 €). Etat neuf.

Prix : 5.450 €

Tél. : 621 15 40 40 - gfrisch@pt.lu

### Vibraphone

Vibraphone Yamaha 3710 Gold, avec housse de protection (1.000 €). Etat neuf.

Prix : 7.150 €

Tél. : 621 15 40 40 - gfrisch@pt.lu

### Violon

Violon 4/4 en bois massif, entièrement vernis à la main, imitation modèle "Guarnerius", dos en une seule partie.

Prix : 1.000 € (à discuter)

Tél. : 621 701 428 - attal.lux@gmail.com

### Piano à queue

Essex design Steinway & Sons / EGP 155, acheté neuf il y a un an. Très peu joué. Ébénisterie en noir. Banquette réglable assortie, pelotte cuir. Vente pour cause de déménagement.

Prix : 9.000 € (à discuter).

eaglef1@tango.lu; almolinari@tango.lu

### Tuba Basse Eb Walter Nirschl

Tuba Basse Mib compensée marque Walter Nirschl. Fabriquée à main, prix neuf 15.000 €. Se trouve dans un bon état, des petites bosses existent.

Prix de vente 5.000 €.

Contact : reiteryves@gmail.com

### Soundwear Professional Bag fir Basstrombonn

Bal Néiwerteg, huet 560 Euro kascht.

Verkaafspräis : 420 €.

Tel. : 691 63 35 39 - makusch@tango.lu

### Piano à queue

Piano à queue C. Bechstein, Modèle A (180 cm) des années 60, fabrication allemande (Berlin), à deux pédales. Le meuble demeure dans un état impeccable (noir brillant). La mécanique est dans un bon état et est bien entretenue. Deux banquettes sont également mises à disposition.

Ce piano a été expertisé par «Pianos Kleber» en date du 28 septembre 2019 et estimé à une valeur de 20.000 euros.

Pour de plus amples informations ou si vous souhaitez tester le piano, n'hésitez pas à contacter le numéro suivant : 00352 621484458

### Querflöte Pearl

PEARL, Modell 8800, RB-E-O, Vollsölwer, Kappsteck mat 14kt Gold-Mondplack. Wéi nei, just 5 Méint intensiv bespillt.

Präis : 5.500 € (à discuter)

Tel. : 621 517 512 - tun.vanbeest@gmail.com

### Euphonium

Euphonium compensé Thomann Superior 902S, très bon état, avec coffre et embouchure.

Prix : 850 €

Tél. : 621 31 72 60 - g.decker@esch.lu

### Piano droit Kemble Classic-T

couleur chêne foncé satiné, année 2006, régulièrement accordé. Frais de transport à charge de l'acheteur

Prix : 2.700 €

Tél. : 691 30 74 74 - rbcq33@gmail.com

### Trompette

Chateau USA - Goldfarbig - mit Koffer. Optisch bedürfte das Instrument einer neuen Lackierung.

Preis : 200 €

Tel. : (+49)-(0)151 25 40 03 60 (nur vormittags zwischen 9.15 und 10.45 Uhr), klari@t-online.de

### Saxophone Tenor

Marke : MPM-Instruments - Ident-Nr : 15647TDE - Mit Koffer - Halstragegurt - Jahr 2017 - Sehr guter Zustand. Mit Abstellgestell.

Preis : 720 €

Tel. : (+49)-(0)151 25 40 03 60 (nur vormittags zwischen 9.15 und 10.45 Uhr), klari@t-online.de

### Saxophone alto

Marke/Modell : Forest France Design - Ident Nr : LKAS-201 - mit Koffer - Halstragegurt - Jahr 2015 - Neuwertig. - mit Abstellgestell.

Preis : 540 €

Tel. : (+49)-(0)151 25 40 03 60 (nur vormittags zwischen 9.15 und 10.45 Uhr), klari@t-online.de

### Saxophone-alto

Marque/modèle : Selmer - référence 54. En superbe état, utilisé 1 année.

Prix : 3.800 € (nouveau 6.100 €)

Tél. : 691 45 20 35 - ricottarita@gmail.com

### Accordéon

Marque/modèle : Orlando - clavier piano, 120 basses, 5 voix main gauche, 4 voix main droite, très bon état, révisé en avril 2018, peu utilisé.

Prix à discuter

Tél. : 50 86 45

### Accordéon

Marque/modèle : Adria Diaton V Maestoso, avec coffre, année 1987, peu utilisé.

Prix à discuter

Tél. : 43 90 56

TO SUCCEED IN YOUR PROJECTS,  
CHOOSE **PRO AUDIO!**

  
**pro audio**  
● SOUND LIGHT VISION

RENTAL • SALES • INSTALLATION

Luxembourg / Senningerberg

T 34 89 22 • www.proaudio.lu

D'UGDA Editioun präsentiert :

## Liddersammlung vum Léopold Winandy

- ♪ Fir Chouer mat Pianobegleedung,
- ♪ fir Kannerchouer mat Pianobegleedung.
- ♪ Sammlung vu Lidder fir an der Schoul, dem Éveil an am Préparatoire vun de Musekschoulen

Index :

- ♪ E kleng wëll Vigelchen
- ♪ Spackelter
- ♪ D'Grasméck
- ♪ D'Ketteblumen
- ♪ D'Routbrëschtchen
- ♪ Allerséilen
- ♪ Sammlung vun 30 kleng Lidder fir Kanner

Präis : 12 €

UGDA - Tel : 46 25 36-21  
direction@ugda.lu



## POSTES VACANTS

### HarMunEch Hämelmaousbléiser

Du bass interesséiert ee Jugendorchester ze leeden? Du hues ee gudden Ëmgang mat Kanner/Jugendlecher? Du hues Loscht zesumme Musek mat hinnen ze maachen a Concerten ze spillen?

Da bass du bei eis genau richtig, mell dech elo ob haemelmaousbléiser@hme.lu a sief du eise neien Dirigent(in).

D'Prouwe sinn ëmmer Freides vun 16h30-18h00 zu lechternach.

### D'Hesper Jugendmusek

sicht eng Dirigentin / een Dirigent, déi / dee Loscht huet, ongeféier 30 jonk an dynamesch Museker am Alter tëschent 10 a 25 Joer ze dirigéieren a mat hinne flott Stécker anzeprouwen fir se op eise Concerte viru Publikum ze spillen.

D'Prouwe si Freides vun 18:00 bis 19:00 Auer am Centre Civique zu Hesper.

Är Kandidature kënnen per Mail op [contact@hmhesper.lu](mailto:contact@hmhesper.lu) resp. telefonesch um 621 304 709 entgéintgehol ginn.

### Gesangveräin "Emile Michels" d'Grënnësch Spatzen

Mir brauche fir d'Rentrée am September 2020 e(n)g nei(en) Dirigent(in)/Pianist(in).

Wann dir intresséiert sidd, da mellst lech bei eiser Sekretärin Angèle Michels-Unsen, Tel.: 471927 / 661 52 77 74 oder per Email un [michels1@pt.lu](mailto:michels1@pt.lu)

### D'Chorale Ste Cécile Lëntgen

brauch vum September 2020 un e(n)g nei(en) Dirigent(in). Mir sinn e ganz dynamische Veräin vu 25 Sängerinnen a Sänger a sange souwuel kierchlech wéi och weltlech Lieder. Mir maachen och reegelmäseg Concerten. D'Prouwe sinn ëmmer dënsdes vu 19.30-21.00 Auer zu Lëntgen am Proufsall vun der Chorale.

Wann dir drun intresséiert sidd, schreift eis w.e.g eng Mail un d'Adress vun eise President Raym Hoffmann - [raymond.hoffmann@education.lu](mailto:raymond.hoffmann@education.lu)

### Konsdrëffer Musek

sicht en neien Dirigent(in).

Schéckt eis är Kandidatur mat CV u folgend Adress: [konsdrëffermusek@hotmail.com](mailto:konsdrëffermusek@hotmail.com)  
<https://www.facebook.com/KonsdrëfferMusek>

### De Cercle Vocal BelVal-Metzerlach

sicht e(n)g nei(en) Dirigent(in) fir méiglechst direkt. Mä si ganz engagéiert Sänger/innen. Mä si souwuel um kierchleche wéi och um weltleche Plang aktiv. Wichtig si fir eis qualitativt gutt Schaffen an och Kollegialitéit.

Sidd där interesséiert? Da mellst lech um Tel. 59 01 65 oder per Email: [grada@pt.lu](mailto:grada@pt.lu)



- Cours de Piano, Keyboard et Accordéon
- Cours pour enfants et adultes

INSCRIPTIONS TOUTE L'ANNÉE

LEONARDO CASTELLANO  
ECOLE DE MUSIQUE  
COLMAR-BERG  
2, route de Cruchten (Bâtiment Pianos Elsen)  
L-7738 Colmar-Berg  
Tél. 621 149 038  
[castleo@pt.lu](mailto:castleo@pt.lu)



## WIR BEFLÜGELN IHRE TRÄUME!

- größte Auswahl an Klavieren und Flügeln in der Region
- einzige Meisterwerkstatt in Trier
- ständig interessante Angebote aus Mietrückläufen

Mietklaviere:  
ab 1€\*  
pro Tag

[www.mietklaviere.de](http://www.mietklaviere.de)

\*zzgl. Transport (ab 100,- €)  
und Kaution,  
Mindestmietzeit 6 Monate

Marcus Hübner  
Klavierbaumeister

STEINWAY & SONS

Boston  
PIANO  
DESIGNED BY STEINWAY & SONS®

Essex  
PIANO  
DESIGNED BY STEINWAY & SONS®

YAMAHA

M.HÜBNER  
Fine Pianos made for Trier



MARCUS HÜBNER  
DAS PIANOHAUS

Theodor-Heuss-Allee 14 | 54292 Trier  
Tel: 0651-99 19 14 0 | [www.klavierbauer.de](http://www.klavierbauer.de)

**MUSIC & TOOLS**

Vente  
Location  
Réparation d'instruments

2 rue Michel Welter L-2730 Luxembourg  
[info@musicandtools.lu](mailto:info@musicandtools.lu)  
[www.musicandtools.lu](http://www.musicandtools.lu)  
Tél./fax: 26 52 38 87

# Queesch duerch EUROPA

>>> gratis Concert

VUN DER PHILHARMONIE GRAND-DUCALE  
ET MUNICIPALE ETTTELBRÉCK

**5. Dezember**

17.00 & 20.00 am CAPE



SA 05.12 17.00-18.30 & 20.00-21.30 (allkéiers ouni Paus) Info & Reservatioun T. 2681 2681 (CAPE) ettelbrecker-musek.lu

Äre Concert op der Télé? De neie Partenariat vun der UGDA an apart TV mecht et méiglech! apart TV ass déi optimal Plattform fir Äre Concert ze presentéieren. Am Virfeld hutt Dir d'Méiglechkeet a Form vun engem Interview Äre Concert z'annoncéieren. De Concert gëtt **integral** mat 3 Kamera'en opgeholll an op apart TV gewisen.

E Souvenir deen herno op enger DVD festgehal gëtt an sou och secher net verluergeet. De Präis fir all Member vun der UGDA läit bei **500 EUR** / HTVA. Fir weider Informatiounen schéckt eis eng E-Mail op [info@apart-tv.lu](mailto:info@apart-tv.lu) oder rufft eis um 26 37 44 37 un.







HARMONIE MUNICIPALE  
ESCH-SUR-ALZETTE  
DIRECTION JEAN THILL

SOUS LE HAUT PATRONAGE DE  
LEURS ALTESSES ROYALES LE  
GRAND-DUC ET LA GRANDE-DUCHESSE



# CONCERT D'OUVERTURE

## DES FESTIVITÉS DU 150<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE

VENDREDI **27 NOVEMBRE 2020**

SAMEDI **28 NOVEMBRE 2020**

20H00

**THEATRE MUNICIPAL  
ESCH-SUR-ALZETTE**

- **Soliste**

Philippe Neumann, trompette

- **Présentation**

Maryse Lallemand

- **Oeuvres de**

Dmitri Chostakovitch

Sandro Bucciarelli (création mondiale)

Marco Pütz (création mondiale)

Óscar Navarro

**RESERVATION**

[www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

Théâtre: 2754-5010 | 2754-5020

**TARIF**

adulte: 20 € | jeune: 11 €

**CMCM**  
AR GESONDHEETSMUTUELLE  
ZANTER 1956

**SACEM**  
Luxembourg

Jour	Date	Localité	Lieu	Heure	Manifestation
Ma	20.10.20	Luxembourg-Merl	Conservatoire Auditorium	19h00	Concert Actart : Brass 6.0 - Ensemble de Cuivres du Conservatoire. Au programme des œuvres de Oscar Böhme, Pascal Vilaplana e.a. Réservation : luxembourgticket.lu
Ma	27.10.20	Luxembourg-Merl	Conservatoire Auditorium	19h00	Concert Actart : une Beethoven'iade. Un récital-panorama, retraçant le parcours du fil créatif de Ludwig van Beethoven. Réservation : luxembourgticket.lu
Ve	30.10.20	Luxembourg-Merl	Conservatoire Auditorium	17h00	Abschiedskonzert - Charel Consbruck - „Département des instruments à vent“ La Banda, direction Pavel Nakhimovich / Brass Band, direction Philippe Schwartz / Orchestre d'Harmonie, direction Jean Thill. Entrée gratuite - Réservation : luxembourgticket.lu
Di	08.11.20	Luxembourg	Philharmonie, Salle de mus.de chambre	17h00	Orchestre de Chambre du Luxembourg, direction Julien Leroy. Au programme : Hommage à Mozart (Jacques Ibert), Symphonie n° 32 en sol majeur K318 (W.A. Mozart), Dialog mit Mozart . Ca Capo für Orchester (Peter Eötvös), Symphonie n° 36 en ut majeur KV425, dite "Linz" (W.A. Mozart). Réservation : www.luxembourgticket.lu
Ma	17.11.20	Luxembourg-Merl	Conservatoire Auditorium	19h00	Concert Actart : 130 <sup>e</sup> anniversaire du compositeur tchèque Bohuslav Martinu. Réservation : luxembourgticket.lu
Ma	17.11.20	Luxembourg	Philharmonie Auditorium	20h00	Concert "Dankbar Erënnerung un den André Reichling" par la Musique Militaire Grand-Ducale (dir. : LtCol Jean-Claude Braun). Réservation : www.philharmonie.lu - tickets@philharmonie.lu - 26 32 26 32
Ve	20.11.20	Rodange	Centre culturel	20h00	Concert Ste Cécile par l'Harmonie Municipale Rodange & Lamadelaine (dir. : Patrick Stracks), l'Harmonie des Jeunes Rodange & Lamadelaine (dir. : Fernand Gallo) et par la chorale "D'Sänger vun der Bich" (dir. Cassandra Köhler). Entrée libre. Réservation obligatoire : 691 850 665 - secretariat@hmrl-hjrl.org
Ve	20.11.20	Steinfort	Tente près du bâtiment "Al Schmelz"	20h00	Show-Concert par l'Harmonie Kleinbettingen (dir. : Robert Köller). Réservation obligatoire - voir www.hklb.lu
Sa	21.11.20	Born	Centre culturel	20h00	"Wanterconcert" par la Burer Musik (dir. : Yves Reiter). Réservation obligatoire jusqu'au 19.11. : 621 611 052 - burermusik@gmail.com
Ve	27.11.20	Esch-sur-Alzette	Théâtre	20h00	Concert d'ouverture des festivités du 150 <sup>e</sup> anniversaire de l'Harmonie Municipale d'Esch-sur-Alzette. Direction : Jean Thill. Soliste : Philippe Neumann, trompette. Présentation : Maryse Lallemand. Réservation : www.theatre.esch.lu - 27 54 50 10 / 27 54 50 20
Sa	28.11.20	Esch-sur-Alzette	Théâtre	20h00	Concert d'ouverture des festivités du 150 <sup>e</sup> anniversaire de l'Harmonie Municipale d'Esch-sur-Alzette. Direction : Jean Thill. Soliste : Philippe Neumann, trompette. Présentation : Maryse Lallemand. Réservation : www.theatre.esch.lu - 27 54 50 10 / 27 54 50 20
Me	02.12.20	Luxembourg-Merl	Conservatoire Auditorium	19h00	Concert Actart : Trio violon, clarinette, piano. Oeuvres de Poulenc, Stravinsky, Gluck et Arutiunian. Réservation : luxembourgticket.lu
Sa	05.12.20	Ettelbruck	CAPE	17h00 20h00	Concert "Queesch duerch Europa" par la Philharmonie Grand-Ducale et Municipale Ettelbruck. Réservation obligatoire : 26 81 26 81 - www.ettelbrecker-musek.lu
Ma	08.12.20	Luxembourg-Merl	Conservatoire Auditorium	19h00	Concert Actart : Beethoven et la guitare romantique. Le XIX <sup>e</sup> siècle, âge d'or de la guitare romantique, a connu un nombre de célèbres guitaristes virtuoses et compositeurs. Réservation : luxembourgticket.lu

**nach Maß**

**VEREINSKLEIDUNG**

**EXCLUSIV VON Fischer**

Fischerkleidung GmbH  
Kleiderfabrik + Bekleidungshaus  
D-77978 Schweighausen  
Tel. +49 (7826) - 9667 - 80  
Fax +49 (7826) - 9667 - 99  
info@fischerkleidung.de

In Zusammenarbeit mit:  
Modehaus Fischer in Nennig  
Tel. +49 (6866) - 330  
mail@mode-von-Fischer.de

**www.fischerkleidung.de**  
Bitte Prospekt anfordern!

From The Samsa Film Motion Picture

**"De Superjhemp Retörns"**

Comp. : Felix RAFFEL

**Arrangement fir  
Harmonie-Orchester mat Piano**  
vum Sandro BUCCIARELLI

*Superjhemp Retörns - Letterbox - Getting Out There  
Again - Monarchy - Flying Montage - Victory*

D'Noutematerial am PDF ass ze kréie bei :  
**UGDA-Editions, direction@ugda.lu**

En Auszuch aus der Partitur an en mp3-Fichier fann dir op  
**www.ugda.lu**  
(Centre de documentation/Partitions)



C A P  
CENTRE  
DES ARTS  
PLURIELS  
ETTTELBRUCK  
20 ans / Joer

2021

CAPE.LU

SONNTAG 15. NOVEMBER 2020

# VON BACH BIS HOLLYWOOD

10FORBRASS

BRASSESEMBLE

© MARCO JOEL - RÉALISATION: TURNER PALACE



CENTRE  
DES ARTS  
PLURIELS  
ETTTELBRUCK



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture



INFOS & RÉSERVATIONS  
**2681 2681**  
[WWW.CAPE.LU](http://WWW.CAPE.LU)



# COVID-19 Verlegungen/postponements

Die Karten behalten ihre Gültigkeit. Tickets remain valid



**SUZANNE VEGA**  
An Evening Of  
NEW YORK  
SONGS AND STORIES  
ECHTERNACH TRIFOLION  
23.1. 2021

**# BEHAL  
DEIN TICKET**



Am Interesse von der Live-Kultur zu Lëtzebuerg

**GOLD  
MAN**  
2002-2020  
Un Re-Tour  
Ensemble  
Les plus grands succès de  
**J.J. Goldman**  
ROCKHAL  
Esch/Alzette  
mania  
13 MARS 2021



**Rüdiger Hoffmann** Best  
OF  
19.3.21 ECHTERNACH Trifolion

**ABBA  
GOLD**  
The Concert Show  
LIVE SHOW  
MIT ALLEN  
SUPERHITS!  
10.4.21 ECHTERNACH Trifolion



**ADAMO**  
en concert 2021  
12.6.21 PHILHARMONIE DE LUXEMBOURG



**Zucchero SUGAR Fornaciari**  
— (D.O.C. WORLD TOUR) —  
ROCKHAL  
ESCH-LUXEMBOURG  
25.6.2021



**Gala  
des  
Étoiles**  
SPIRIT OF TIME  
10. + 11. 7. 21 NOUVEAU THÉÂTRE LUXEMBOURG-VILLE



**VAN DER  
GRAAF  
GENERATOR**  
16.9.21  
ROCKHAL ESCH



ONE OF THE BEST GOSPEL CHOIRS WORLDWIDE!  
**THE ORIGINAL  
USA GOSPEL  
SINGERS  
& BAND**  
1.12.21 ECHTERNACH Trifolion 2.12.21 ST. VITH Triangel



**POWER OF 12**  
**THE 12 TENORS**  
17.1.22 LUXEMBOURG-VILLE 20.1.22 ECHTERNACH 23.3.22 ST. VITH



**# BEHAL  
DEIN TICKET**



Am Interesse von der Live-Kultur zu Lëtzebuerg

Billets disponibles aux points de location habituels • Tickets online: [www.kultopolis.com](http://www.kultopolis.com) | [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)  
Ticket-Hotline: +352 4 70 89 51 & 20 30 10 11 • Tickets St. Vith: [www.triangel.com](http://www.triangel.com); Tel: 0032 80 440 320